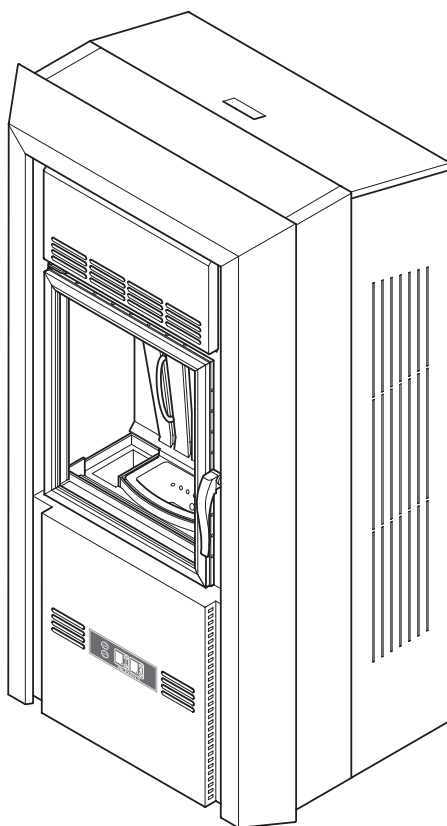


# ECOFIRE MINI STANDARD

## ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE  
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG



La stufa a combustione ecologica che riscalda la tua casa

The eco-friendly combustion stove that heats your home

Der Heizofen mit der umweltfreundlichen Verbrennung, der Ihr ganzes Haus heizt

# PALAZZETTI

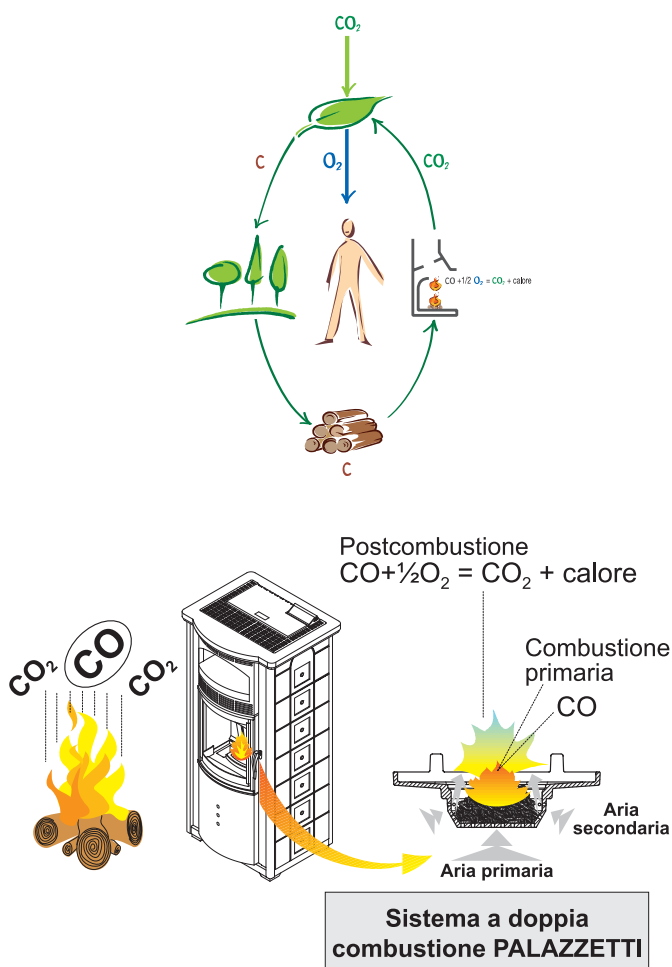
Le apparecchiature da riscaldamento (denominate in seguito “stufe”) PALAZZETTI LELIO S.p.A. (di seguito PALAZZETTI) serie ECOFIRE sono costruite e collaudate seguendo le prescrizioni di sicurezza indicate nelle direttive europee di riferimento.

Questo manuale è indirizzato ai proprietari della stufa, agli installatori, operatori e manutentori delle stufe serie ECOFIRE.

In caso di dubbi sul contenuto e per ogni chiarimento contattare il costruttore o il servizio di assistenza tecnica autorizzato citando il numero del paragrafo dell'argomento in discussione.

*La stampa, la traduzione e la riproduzione anche parziale del presente manuale s'intendono vincolata dall'autorizzazione Palazzetti.*

*Le informazioni tecniche, le rappresentazioni grafiche e le specifiche presenti in questo manuale non sono divulgabili.*



## IL SISTEMA A DOPPIA COMBUSTIONE

La fiamma prodotta dalla legna che brucia correttamente in una stufa emette la stessa quantità di anidride carbonica ( $\text{CO}_2$ ) che si sarebbe liberata in seguito alla naturale decomposizione del legno stesso.

La quantità di  $\text{CO}_2$  prodotta dalla combustione o decomposizione di una pianta corrisponde alla quantità di  $\text{CO}_2$  che la pianta stessa è in grado di prelevare dall'ambiente e trasformare in ossigeno per l'aria e carbonio per la pianta, nel corso del suo ciclo di vita.

L'uso di combustibili fossili non rinnovabili (carbone, gasolio, gas), a differenza di quanto avviene con la legna, libera nell'aria enormi quantità di  $\text{CO}_2$  accumulate nel corso di milioni di anni, aumentando la formazione dell'effetto serra. L'uso della legna come combustibile, quindi, è in perfetto equilibrio con l'ambiente in quanto viene utilizzato un combustibile rinnovabile ed in armonia con il ciclo ecologico della natura.

Il principio della combustione pulita risponde in pieno a questi obiettivi e la Palazzetti vi ha fatto riferimento nella progettazione dei propri prodotti.

Cosa intendiamo per combustione pulita e come avviene? Il controllo e la regolazione di aria primaria e l'immissione dell'aria secondaria provoca una seconda combustione, o post-combustione caratterizzata da una seconda fiamma più viva e più limpida che si sviluppa al di sopra della fiamma principale. Essa, grazie all'immissione di nuovo ossigeno, brucia i gas incombusti migliorando sensibilmente il rendimento termico e riducendo al minimo le emissioni nocive di CO (monossido di carbonio) dovute alla combustione incompleta. È questa una caratteristica esclusiva delle stufe e di altri prodotti PALAZZETTI.

**GB** Palazzetti's ECOFIRE series of heating appliances are made and tested following the safety rules and regulations as laid down in the relative European directives.

This manual is for owners, installers, operators and maintenance engineers of the ECOFIRE series of stoves.

If you have any doubts about the contents or need some clarifications, do not hesitate to contact the manufacturer or an authorised technical assistance centre, giving the number of the paragraph in question.

*The printing, translation and reproduction, even partial, of this manual are bound by Palazzetti's authorisation.*

*The technical information, graphs and specifications in this manual are not to be disclosed.*

Die Heizgeräte (anstehend „Heizofen“ genannt) der PALAZZETTI LELIO S.P.A. (in Folge PALAZZETTI) Serie ECOFIRE werden unter Einhaltung der von den diesbezüglichen europäischen Richtlinien vorgegebenen Sicherheitsbestimmungen hergestellt und geprüft.

Dieses Handbuch richtet sich an den Eigentümer des Heizofens Mod. ECOFIRE, sowie an die Installateure, Bediener und das Wartungspersonal.

Im Zweifelsfalle bzw. für jede weitere Erklärung zum Handbuch ist mit dem Hersteller oder der befugten Kundendienststelle Kontakt aufzunehmen. Dabei bitte die Absatznummer und das betroffene Thema angeben.

*Der Druck, die Übersetzung und auch nur die teilweise Vervielfältigung dieses Handbuchs unterstehen der Genehmigung seitens der Fa. Palazzetti.*

*Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Informationen, grafischen Darstellungen und Spezifikationen dürfen nicht verbreitet werden.*

D

## DUAL COMBUSTION SYSTEM

In a wood burning stove, a correctly burning flame emits the same amount of carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) as would be emitted through the natural decomposition of the same wood.

The quantity of CO<sub>2</sub> produced by combustion or decomposition of a tree corresponds to the quantity of CO<sub>2</sub> that the tree itself is capable of extracting from the environment and transforming into oxygen for the air and carbon for itself during its lifetime.

Unlike wood, when fossil fuels are burned - which are not renewable, like coal, diesel oil, gas - a huge amount of CO<sub>2</sub> accumulated in the course of millions of years is emitted into the atmosphere, increasing the green-house effect.

Consequently, the use of wood as fuel maintains the perfect equilibrium of nature because it is a renewable fuel whose burning is compatible with nature's life cycle.

The principle of clean combustion is in perfect harmony with these characteristics and Palazzetti always refers to it when designing its products.

What exactly do we mean by clean combustion and how does it come about? By controlling the flow of primary air and by adding secondary air, a second level of combustion, or post-combustion, takes place. This is indicated by a second characteristically clearer and stronger flame above the main flame. By adding new oxygen, this flame consumes the unburned gasses, greatly improving heat production and reducing the harmful emission of CO (carbon monoxide) caused by incomplete combustion. This is a unique feature of the stoves and other PALAZZETTI products.

## DAS SYSTEM DER DOPPELTEN VERBRENNUNG

Eine in einem Heizofen korrekt brennende Flamme gibt die gleiche Menge an Kohlendioxyd (CO<sub>2</sub>) ab, die durch die natürliche Zersetzung des Holzes selbst hätte erzeugt werden können.

Die von der Verbrennung oder Zersetzung einer Pflanze erzeugte CO<sub>2</sub>-Menge entspricht der Menge, die eben diese Pflanze während ihres Lebenszyklus aus der Atmosphäre entnimmt und für die Luft in Sauerstoff bzw. für die Pflanze in Kohlenstoff umwandeln kann.

Bei der Verwendung von nicht erneuerbaren Fossilbrennstoffen (Kohle, Dieselöl, Gas) werden im Gegenteil zum Holz enorme Mengen an CO<sub>2</sub>, das sich im Laufe von Millionen Jahren angesammelt hat, an die Atmosphäre abgegeben, was zur Erhöhung des „Treibhauseffekts“ beiträgt. Demnach kann die Anwendung von Holz als Brennstoff als umweltfreundlich angesehen werden, da ein erneuerbarer Brennstoff verwendet wird, der sich harmonisch in den natürlichen, ökologischen Zyklus einfügt.

Das von Palazzetti für Heizöfen und Kamine angewandte Prinzip der sauberen Verbrennung entspricht voll und ganz diesen Zielsetzungen, wonach man sich auch in der Planung der Produkte hält.

Was versteht man unter sauberer Verbrennung und wie funktioniert sie? Die Kontrolle der Primärluft und die Zufuhr von Sekundärluft bewirken eine zweite Verbrennung bzw. eine so genannte Nachverbrennung, bei der sich eine zweite Flamme über der ersten entwickelt und lebendiger und auch klarer brennt. Sie verbrennt durch die Zufuhr der Sekundärluft die unverbrannten Gase, wodurch die Heizleistung wesentlich verbessert wird: die schädlichen, durch die unvollständige Verbrennung bedingten CO-Emissionen (Kohlenmonoxyd) werden auf ein Minimum reduziert. Es handelt sich hierbei um ein exklusives Merkmal der Öfen und anderen Produkte der Fa. PALAZZETTI.

## IT INDICE

### 1 PREMESSA

- 1.1 SIMBOLOGIA
- 1.2 DESTINAZIONE D'USO
- 1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE
- 1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE
- 1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE
- 1.6 GENERALITÀ
- 1.7 PRINCIPALI NORME ANTIFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE
- 1.8 GARANZIA LEGALE
- 1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE
- 1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE
- 1.11 ASSISTENZA TECNICA
- 1.12 PARTI DI RICAMBIO
- 1.13 TARGHETTA IDENTIFICAZIONE
- 1.14 CONSEGNA DELLA STUFA

### 2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- 2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
- 2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE
- 2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

### 3 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

- 3.1 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE.
- 3.2 STOCCAGGIO DEL PELLET
- 3.3 DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI DELLA STUFA

### 4 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

### 5 PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

- 5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
- 5.2 CONSIDERAZIONI GENERALI
- 5.3 LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA
- 5.4 ARIA COMBURENTE
- 5.5 SCARICO FUMI
- 5.5.1 Scarico a tetto mediante canna fumaria "tradizionale"

### 6 INSTALLAZIONE

- 6.1 LIVELLAMENTO DELLA STUFA
- 6.2 ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI
  - 6.2.1 Collegamento elettrico
    - 6.2.1.1 *Messa a terra*
    - 6.2.1.2 *Avviamento*

### 7 MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA

- 7.1 CARICAMENTO PELLETS
- 7.2 DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI
- 7.3 FASE ACCENSIONE
- 7.4 FASE LAVORO
- 7.5 FASE SPEGNIMENTO
- 7.6 GESTIONE AUTOMATICA DELLA STUFA
- 7.7 GESTIONE ALLARMI
  - 7.7.1 Allarme Fumi (A F)
  - 7.7.2 Allarme Sonda Fumi (S F)
  - 7.7.3 Allarme Sonda Pellet (S P)
  - 7.7.4 Allarme Alta Temperatura (A H)
  - 7.7.5 Allarme Temperatura Pellet (A P)
  - 7.7.6 Reset Allarmi

### 8 MANUTENZIONE E PULIZIA

- 8.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA
- 8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE
  - 8.2.1 Pulizia del focolare e del vano cenere
  - 8.2.2 Pulizia del vetro
  - 8.2.3 Pulizia della canna fumaria
- 8.3 MANUTENZIONE STRAORDINARIA
- 8.4 REGOLAZIONE DELLA MANIGLIA
- 8.5 PULIZIA COCLEA

### 9 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

### 10 SCHEMA ELETTRICO

#### CARATTERISTICHE TECNICHE

**GB** INDEX**1 GENERAL**

- 1.1 SYMBOLS
- 1.2 USE OF THE STOVE
- 1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL
- 1.4 KEEPING THE MANUAL
- 1.5 UPDATING THE MANUAL
- 1.6 GENERAL INFORMATION
- 1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH
- 1.8 LEGAL GUARANTEE
- 1.9 THE MANUFACTURER'S LIABILITIES
- 1.10 USER CHARACTERISTICS
- 1.11 TECHNICAL ASSISTANCE
- 1.12 SPARE PARTS
- 1.13 IDENTIFICATION PLATE
- 1.14 DELIVERY OF THE STOVE

**2 SAFETY PRECAUTIONS**

- 2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER
- 2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER
- 2.3 INSTRUCTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER

**3 FUEL CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE MACHINE**

- 3.1 FUEL CHARACTERISTICS
- 3.2 STORING THE PELLETS
- 3.3 DESCRIPTION OF THE STOVE'S MAIN PARTS

**4 HANDLING AND TRANSPORT****5 PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION**

- 5.1 SAFETY PRECAUTIONS
- 5.2 GENERAL CONSIDERATIONS
- 5.3 CLEARANCE AROUND THE STOVE
- 5.4 AIR FOR COMBUSTION
- 5.5 FLUE
- 5.5.1 *Discharge through the roof with a "traditional" flue*

**6 INSTALLATION**

- 6.1 LEVELLING THE STOVE
- 6.2 CONNECTION TO SYSTEMS
  - 6.2.1 Electrical connection
    - 6.2.1.1 *Earthing*
    - 6.2.1.2 *Starting*

**7 COMMISSIONING AND USING THE STOVE**

- 7.1 LOADING THE PELLETS
- 7.2 DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL
- 7.3 LIGHTING PHASE
- 7.4 WORKING
- 7.5 TURNING THE STOVE OFF
- 7.6 AUTOMATIC CONTROL OF THE STOVE
- 7.7 ALARMS MANAGEMENT
  - 7.7.1 Smoke alarm (A F)
  - 7.7.2 Smoke probe alarm (S F)
  - 7.7.3 Pellet probe alarm (S P)
  - 7.7.4 High temperature alarm (A H)
  - 7.7.5 Pellet temperature alarm (A P)
  - 7.7.6 Resetting the alarms

**8 MAINTENANCE AND CLEANING**

- 8.1 SAFETY PRECAUTIONS
- 8.2 ROUTINE MAINTENANCE FOR THE USER
  - 8.2.1 Cleaning the firebox and ash holder
  - 8.2.2 Cleaning the glass
  - 8.2.3 Cleaning the flue
- 8.3 EXTRAORDINARY MAINTENANCE
- 8.4 ADJUSTING THE HANDLE
- 8.5 CLEANING THE LOADING SCREW

**9 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL****10 WIRING DIAGRAM****TECHNICAL FEATURES**

## D INHALTSVERZEICHNIS

### 1 EINLEITUNG

- 1.1 SYMBOLE
- 1.2 ANWENDUNGSZWECK
- 1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS
- 1.4 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS
- 1.5 ERGÄNZUNG DES HANDBUCHS
- 1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 1.7 GRUNDLEGENDE EINGEHALTENE UND EINZUHALTENDE UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN
- 1.8 GEWÄHRLEISTUNG
- 1.9 HAFTBARKEIT DES HERSTELLERS
- 1.10 EIGENSCHAFTEN DES BENUTZERS
- 1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST
- 1.12 ERSATZTEILE
- 1.13 TYPENSCHILD
- 1.14 LIEFERUNG DES HEIZOFENS

### 2 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

- 2.1 HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
- 2.2 HINWEISE FÜR DEN BENUTZER
- 2.3 HINWEISE FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL

### 3 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN UND GERÄTEBESCHREIBUNG

- 3.1 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN
- 3.2 LAGERUNG DER PELLETS
- 3.3 BESCHREIBUNG DER HAUPTBESTANDTEILE DES HEIZOFENS

### 4 HANDLING UND TRANSPORT

### 5 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTS

- 5.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN
- 5.2 ALLGEMEINE ANMERKUNGEN
- 5.3 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTS
- 5.4 VERBRENNUNGSLUFT
- 5.5 ABGASLEITUNG
- 5.5.1 Abzug am Dach mit „traditionellem“ Rauchfang

### 6 INSTALLATION

- 6.1 NIVELLIEREN DES HEIZOFENS
- 6.2 VERSCHIEDENE ANSCHLÜSSE
  - 6.2.1 Stromanschluss
    - 6.2.1.1 *Erdung*
    - 6.2.1.2 *Start*

### 7 INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES HEIZOFENS

- 7.1 PELLETS EINFÜLLEN
- 7.2 BESCHREIBUNG DER BEDIENTLENDE
- 7.3 ZÜNDEN
- 7.4 BETRIEB
- 7.5 AUSSCHALTEN
- 7.6 AUTOMATISCHE HEIZOFENSTEUERUNG
- 7.7 ALARME
  - 7.7.1 Alarm Rauch (A F)
  - 7.7.2 Alarm Rauchsonde (S F)
  - 7.7.3 Alarm Pellets-Sonde (S P)
  - 7.7.4 Alarm Hohe Temperatur (A H)
  - 7.7.5 Alarm Temperatur Pellets (A P)
  - 7.7.6 Reset Alarme

### 8 INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

- 8.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN
- 8.2 REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG (FÜR DEN BENUTZER)
  - 8.2.1 Interne Reinigung der Feuerstelle
  - 8.2.2 Reinigung des Aschenkastens
  - 8.2.3 Reinigung des Glases
  - 8.2.4 Reinigung des Rauchfangs
- 8.3 AUßERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG
- 8.4 GRIFFEINSTELLUNG
- 8.5 REINIGUNG SCHNECKE

### 9 INFORMATIONEN FÜR DEN ABRISS UND DIE ENTSORGUNG

### 10 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

**D**

Gentile cliente,

desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Sua nuova stufa ECOFIRE, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

## 1 PREMESSA

Non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie riportate nel manuale; in caso di dubbi richiedere sempre l'intervento di personale specializzato PALAZZETTI.

*Palazzetti si riserva il diritto di modificare specifiche e caratteristiche tecniche e/o funzionali della macchina in qualsiasi momento senza darne preavviso.*

### 1.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale i punti di rilevante importanza sono evidenziati dalla seguente simbologia:



**INDICAZIONE:** Indicazioni concernenti il corretto utilizzo della stufa e le responsabilità dei preposti.



**ATTENZIONE:** Punto nel quale viene espressa una nota di particolare rilevanza.



**PERICOLO:** Viene espressa un'importante nota di comportamento per la prevenzione di infortuni o danni materiali.

### 1.2 DESTINAZIONE D'USO



L'apparecchiatura **PALAZZETTI** modello **ECOFIRE** è la nuova stufa per il riscaldamento, tecnologicamente avanzata, **funzionante esclusivamente a pellet**, che produce calore in un ambiente sano e sicuro, mediante funzionamento automatico.

**La stufa funziona unicamente con la porta del focolaio chiusa.**

**Non si deve mai aprire la portina durante il funzionamento della stufa.**

La stufa è caratterizzata da un doppio sistema di combustione PRIMARIA e SECONDARIA con effetti positivi sia sul rendimento che sulla emissione di "fumi più puliti".

La destinazione d'uso sopra riportata e le configurazioni previste della macchina sono le uniche ammesse dal Costruttore: **non utilizzare la macchina in disaccordo con le indicazioni fornite.**



La destinazione d'uso indicata è valida solo per apparecchiature in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica. La stufa **PALAZZETTI** è un apparecchio solo da interno.



GB

Dear customer,

We would first of all like to thank you for having chosen one of our products and congratulate you on your choice.

In order for you to get the best out of your new ECOFIRE stove, please follow the advice and instructions given in this manual.

## 1 GENERAL

Do not start using the stove until you have read and understood the contents of this manual. If you have any doubts at any time do not hesitate to call the PALAZZETTI specialised personnel who are there to help you.

*Palazzetti reserves the right to modify the technical and/or functional specifications and features at any time without prior notice.*

### 1.1 SYMBOLS

The important points in this manual are highlighted with the following symbols:



**INDICATION:** Indications concerning the correct use of the stove and the responsibilities of those using it.



**ATTENTION:** A particularly important note is written here.



**DANGER:** Here you are warned of the possibility of bodily harm or material damage.

### 1.2 USE OF THE STOVE



**ECOFIRE** is the new, technologically advanced **PALAZZETTI** stove for heating that only burns pellets, providing a healthy and safe way to heat a room automatically.

**The stove will only operate when the door of the combustion chamber is closed.**

**The door must never be opened while the stove is operating.**

This stove features the dual PRIMARY and SECONDARY combustion system with positive effects both on efficiency and on the emission of "cleaner smoke".

Use of the stove, as described above, and its configurations are only those allowed by the manufacturer: **do not use the stove in contravention of the indications provided.**



The use of the stove indicated is applicable only for stoves in full structural, mechanical and engineering efficiency. The **PALAZZETTI** stove is only an indoor stove.

D

Sehr geehrter Kunde,

Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.

Damit Sie Ihren neuen Heizofen ECOFIRE so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

## 1 EINLEITUNG

Keinesfalls vorgehen, wenn sie nicht alle Hinweise des Handbuchs verstanden haben; im Zweifelsfall immer den Eingriff von Fachpersonal der Fa. PALAZZETTI anfordern.

*Die Firma Palazzetti behält sich das Recht vor, Spezifikationen und technische bzw. funktionelle Eigenschaften des Geräts jederzeit und ohne Vorbescheid zu ändern.*

### 1.1 SYMBOLE

In diesem Handbuch sind die wichtigen Punkte durch folgende Symbole gekennzeichnet:



**HINWEIS:** Hinweise zum korrekten Gebrauch des Heizofens unter Verantwortung des Bedieners.



**ACHTUNG:** Damit werden besonders wichtige Anmerkungen gekennzeichnet.



**GEFAHR:** Hierbei handelt es sich um wichtige Verhaltenshinweise zur Vorbeugung von Verletzungen oder Materialschäden.

### 1.2 ANWENDUNGSZWECK



Der **ECOFIRE** von **PALAZZETTI** ist ein neuer, technologisch fortgeschrittener Heizofen, der ausschließlich mit Pellets beschickt wird und im Automatikbetrieb Wärme für ein gesundes und sicheres Ambiente erzeugt.

**Der Heizofen funktioniert ausschließlich bei geschlossener Feuerraumtür.**

**Die Tür während des Heizofenbetriebs nie öffnen.**

Der Heizofen zeichnet sich durch ein doppeltes Verbrennungssystem mit PRIMÄR- UND SEKUNDÄRVERBRENNUNG aus, was sich nicht nur auf die Heizleistung positiv auswirkt, sondern auch „reinere Abgase“ bewirkt.

Der oben genannte Anwendungszweck bzw. die für das Gerät vorgesehenen Konfigurationen sind die einzigen vom Hersteller zugelassenen: **das Gerät nicht gegen die gelieferten Anweisungen verwenden.**



Der angegebene Anwendungszweck gilt nur für Geräte mit einwandfreier Struktur, Mechanik und Anlage. Der Heizofen von **PALAZZETTI** ist nur für Innenräume geplant.

### 1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

#### SCOPO

Lo scopo del manuale è quello di consentire all'utilizzatore di prendere quei provvedimenti e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un suo uso corretto, sicuro e duraturo.

#### CONTENUTO

Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'impiego e la manutenzione della stufa ECOFIRE.

La scrupolosa osservanza di quanto in esso descritto garantisce un elevato grado di sicurezza e produttività della stufa.

### 1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

#### CONSERVAZIONE E CONSULTAZIONE

Il manuale deve essere conservato con cura e deve essere sempre disponibile per la consultazione, sia da parte dell'utilizzatore che degli addetti al montaggio ed alla manutenzione.

***Il manuale Istruzione Uso e Manutenzione è parte integrante della macchina.***

#### DETERIORAMENTO O SMARRIMENTO

In caso di necessità fare richiesta di un'ulteriore copia a PALAZZETTI.

#### CESSIONE DELLA STUFA

In caso di cessione della stufa l'utente è obbligato a consegnare al nuovo acquirente anche il presente manuale.

### 1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE

Il presente manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato della macchina.

Le macchine già presenti sul mercato, con la relativa documentazione tecnica, non verranno considerate da PALAZZETTI carenti o inadeguate a seguito di eventuali modifiche, adeguamenti o applicazione di nuove tecnologie su macchine di nuova commercializzazione.

### 1.6 GENERALITÀ

#### INFORMAZIONI

In caso di scambio di informazioni con il Costruttore della stufa fare riferimento al numero di serie ed ai dati identificativi indicati alla pagina "INFORMAZIONI GENERALI" alla fine del presente manuale.

#### RESPONSABILITÀ

Con la consegna del presente manuale PALAZZETTI declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.



PALAZZETTI declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio della macchina od uso non corretto da parte dell'utilizzatore, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questo modello di macchina.

#### MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul modello di stufa a cui fa riferimento il presente manuale.

GB

### 1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL

#### PURPOSE

The purpose of the manual is to allow the user to take the necessary precautions and to have all the human and material means required for its correct, safe and lasting use.

#### CONTENTS

This manual contains all the information necessary for installation, use and maintenance of the ECOFIRE stove.

By complying scrupulously with the contents of this manual you will ensure a high degree of safety and productivity of the stove.

### 1.4 KEEPING THE MANUAL

#### KEEPING AND CONSULTING THE MANUAL

The manual must be kept in a safe, dry place and be available at all times for consultation by the user and by those who see to its installation and maintenance.

***The instructions for use and maintenance manual is an integral part of the stove.***

#### DETERIORATION OR LOSS

If required, ask Palazzetti for another copy of the manual.

#### SELLING THE STOVE

If the stove is sold the user must give the manual to the new owner as well.

### 1.5 MANUAL UPDATE

This manual reflects the state-of-the-art at the time the appliance was put on the market.

The appliances already on the market, together with their technical documentation, will not be considered as wanting or inadequate simply because changes or adjustments have been made or new technologies have been applied to the next generation of appliances.

### 1.6 GENERAL INFORMATION

#### INFORMATION

If there is an exchange of information with the stove manufacturer, please quote the serial number and identification data which you will find on the "GENERAL INFORMATION" page at the end of this manual.

#### LIABILITIES

Upon delivery of this manual PALAZZETTI declines all liabilities, both civil and penal, for any accidents that may derive from the total or partial failure to comply with the specifications contained in it.



PALAZZETTI also declines all liabilities resulting from an improper use of the stove, incorrect use by the user or resulting from unauthorised alterations and/or repairs, or the use of spare parts that are either not genuine or not specific for this particular model.

### 1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS

D

#### ZWECK

Zweck des Handbuchs ist es, dem Bediener die nötigen Grundlagen zu liefern, um für einen korrekten, sicheren und dauerhaften Gebrauch des Heizofens die geeigneten Maßnahmen zu treffen bzw. alle menschlichen und materiellen Mittel zur Verfügung zu stellen.

#### INHALT

Dieses Handbuch enthält alle für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Heizofens ECOFIRE nötigen Informationen.

Die gewissenhafte Beachtung aller Anweisungen gewährleistet einen hohen Sicherheits- und Produktivitätsgrad des Heizofens.

### 1.4 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

#### AUFBEWAHRUNG UND NACHSCHLAGEN

Die Betriebsanleitungen müssen sorgfältig aufbewahrt werden und sollten sowohl dem Benutzer, als auch den mit der Montage und der Wartung beauftragten Fachleuten ständig zur Einsichtnahme zur Verfügung stehen.

***Das Handbuch "Gebrauchs- und Wartungsanleitung" ist integrierender Gerätebestandteil.***

#### VERSCHLEISS ODER VERLUST

Bei Notwendigkeit bei der Fa. PALAZZETTI eine Ersatzkopie anfordern

#### VERKAUF DES HEIZOFENS

Beim eventuellen Verkauf des Heizofens muss dem neuen Käufer auch das Handbuch ausgehändigt werden.

### 1.5 ERWEITERUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch entspricht dem technischen Stand zum Zeitpunkt der Erstvermarktung des Geräts.

Die bereits am Markt befindlichen Geräte und deren technische Dokumentation werden von der Fa. PALAZZETTI nach eventuellen Änderungen, Anpassungen oder Anwendung neuer Technologien für neue Geräte nicht als überholt bzw. ungeeignet angesehen.

### 1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

#### INFORMATIONEN

Bei Nachfragen beim Heizofenhersteller immer die Seriennummer und die Identifikationsdaten angeben. Diese Daten sind der Seite „ALLGEMEINE INFORMATIONEN“ am Ende dieses Handbuchs zu entnehmen.

#### HAFTBARKEIT

Mit der Übergabe dieses Handbuchs weist die Fa. PALAZZETTI jede sowohl zivil- als auch strafrechtliche Haftung für Unfälle zurück, die zwecks mangelnder oder kompletter Nichtbeachtung der darin enthaltenen Spezifikationen entstehen.

## RESPONSABILITÀ DELLE OPERE DI INSTALLAZIONE

IT



La responsabilità delle opere eseguite per l'installazione della stufa non può essere considerata a carico della PALAZZETTI, essa è, e rimane, a carico dell'installatore, al quale è demandata l'esecuzione delle verifiche relative alla canna fumaria e della presa d'aria ed alla correttezza delle soluzioni di installazione proposte. Inoltre devono essere rispettate tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

**Uso**

L'uso della macchina è subordinato, oltre che alle prescrizioni contenute nel presente manuale, anche al rispetto di tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

### 1.7 PRINCIPALI NORME ANTIFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE

- A) **Direttiva 73/23/CEE:** *"Materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione".*
- B) **Direttiva 89/336/CEE:** *"Ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica".*
- C) **Direttiva 89/391/CEE:** *"Attuazione delle misure volte a promuovere il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro".*
- D) **Direttiva 89/106/CEE:** *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri concernenti i prodotti da costruzione".*
- E) **Direttiva 85/374/CEE:** *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi".*
- F) **Direttiva 99/05/CE:** *"Riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità".*

### 1.8 GARANZIA LEGALE

L'utente per poter usufruire della garanzia legale, di cui alla Direttiva CEE 1999/44/CE deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale, ed in particolare:

- operare sempre nei limiti d'impiego della stufa;
- effettuare sempre una costante e diligente manutenzione;
- autorizzare all'uso della stufa persone di provata capacità, attitudine ed adeguatamente addestrate allo scopo.

L'inosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale implicherà l'immediata decadenza della garanzia.

### 1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE



*Il Costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:*

- installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;

**EXTRAORDINARY MAINTENANCE**

Extraordinary maintenance must be carried out by personnel qualified to work on the stove model to which this manual refers.

**RESPONSIBILITY FOR INSTALLATION**

It is not PALAZZETTI's responsibility to carry out the work needed to install the stove. Such work is entirely up to the installer who is required to check the flue and air intake and to check if the installation solutions proposed are feasible. In addition, all the safety standards established by the relevant law in force in the place of installation must be complied with.

**Use**

Use of the stove is subject to compliance with all the safety standards established by the relevant laws in force in the place of installation besides the prescriptions contained in this manual.

## 1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH

- A) **EEC directive 73/23:** "Electrical material for use within certain voltage limits".
- B) **EEC directive 89/336:** "Approximation of the laws of member states relative to EMC".
- C) **EEC directive 89/391:** "Putting into practice the measures to promote improvement of the safety and health of workers during their working hours".
- D) **EEC directive 89/106:** "Concerning the approximation of legislative, regulating and administrative guidelines of the state members on the subject of construction products".
- E) **EEC directive 85/374:** "Concerning the approximation of legislative, regulating and administrative guidelines of the state members on the subject of liability for damages due to faulty products".
- F) **Directive R&TTE 99/05/CE:** "Concerning radio and telecommunication terminal equipment and reciprocal acknowledgement of their conformity".

## 1.8 LEGAL GUARANTEE

The user may only make use of the legal guarantee, as under the EEC directive 1999/44/CE, if he has scrupulously complied with the regulations indicated in this manual, and more specifically:

- to work always within the stove's range of use
- maintenance must be constant and accurate
- only allow people who are capable and who have been suitably trained to use the stove.

Failure to comply with the regulations contained in this manual will invalidate the guarantee immediately.

## 1.9 THE MANUFACTURER'S LIABILITIES



The manufacturer declines all civil and penal liabilities, direct or indirect, due to:

- an installation that fails to comply with the laws in force in the country and with the safety rules and regulations;



Die Firma PALAZZETTI weist des Weiteren jede Verantwortung zurück, die sich aus einem unzumutbaren oder nicht korrekten Gerätegebrauch seitens des Benutzers, aus unbefugten Änderungen bzw. Reparaturen, dem Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Modell geeigneten Ersatzteilen ergibt.

**AUSSERORDENTLICHE WARTUNG**

Die außerordentlichen Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal, das für den Eingriff auf dem in diesem Handbuch beschriebenen Heizofenmodell befugt ist, ausgeführt werden.

**HAFTUNG FÜR DIE INSTALLATION**

Die Haftung für die Installation des Heizofens geht keinesfalls zu Lasten der Fa. PALAZZETTI. Sie geht zu Lasten des Installateurs, dem die Ausführung der Kontrollen des Rauchfangs und der Lüftungsöffnung bzw. der Korrektheit der Installationsvorschläge übertragen wird. Außerdem sind alle im Installationsland vorgesehenen Sicherheitsnormen einzuhalten.

**GEBRAUCH**

Der Gebrauch des Geräts untersteht nicht nur den präzisen Anweisungen dieses Handbuchs, sondern auch der Beachtung aller im Installationsland vorgesehenen Sicherheitsnormen.

## 1.7 GRUNDLEGENDE EINGEHALTENE UND EINZUHALTENDE UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN

- A) **Richtlinie 73/23/EWG:** „Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen“.
- B) **Richtlinie 89/336/EWG:** „Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit“.
- C) **Richtlinie 89/391/EWG:** „Durchführung von Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer bei der Arbeit“.
- D) **Richtlinie 89/106/EWG:** „Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte“.
- E) **Richtlinie 85/374/EWG:** „Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Haftung für fehlerhafte Produkte“.
- F) **Richtlinie 99/05/EU:** "Endgeräte-Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikations-Einrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität".

## 1.8 GEWÄHRLEISTUNG

Damit der Benutzer die gesetzliche Garantie laut Richtlinie 1999/44/EG beanspruchen kann, hat er die Anweisungen dieses Handbuchs gewissenhaft zu befolgen und insbesondere:

- immer innerhalb der Betriebsgrenzen des Heizofens vorzugehen;
- die Wartung regelmäßig und sorgfältig auszuführen;
- nur Personen mit den geeigneten Kapazitäten und Befähigungen bzw. zu diesem Zweck geschulte



- inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;
- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla macchina;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di stufa;
- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

### 1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE

In qualità di utilizzatore della stufa deve essere ammessa una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti meccanici ed elettrici della stufa.

Fare attenzione che i bambini non si avvicinino alla macchina, mentre è in funzione, con l'intento di giocarvi.

### 1.11 ASSISTENZA TECNICA

PALAZZETTI è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione nell'intero ciclo di vita della macchina.

La sede centrale è a vostra disposizione per indirizzarvi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

### 1.12 PARTI DI RICAMBIO

Impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione.

Sostituire un componente usurato prima della rottura favorisce la prevenzione degli infortuni derivanti da incidenti causati proprio dalla rottura improvvisa dei componenti, che potrebbero provocare gravi danni a persone e cose.



***Eseguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nel capitolo "MANUTENZIONE E PULIZIA".***

### 1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La targhetta matricola è posta sulla base inferiore della stufa e riporta tutti i dati caratteristici relativi alla macchina, compresi i dati del Costruttore, **il numero di Matricola** e la marcatura **CE** relativa all'impianto elettrico.

### 1.14 CONSEGNA DELLA STUFA

La stufa viene consegnata perfettamente imballata con cartone e fissata ad una pedana in legno che ne permette la movimentazione mediante carrelli elevatori e/o altri mezzi.

All'interno della stufa viene allegato il seguente materiale:

- libretto di uso, installazione e manutenzione;
- spazzolino per la pulizia del focolare (fori aspirazione fumi).
- terminale antivento.

GB

- failure to comply with the instructions given in the manual;
- an installation by unqualified and untrained personnel;
- use that fails to conform to the safety directives;
- alterations and repairs on the appliance not authorised by the manufacturer;
- use of spare parts that are either not genuine or specific for this particular model;
- lack of maintenance;
- exceptional events.

### 1.10 USER CHARACTERISTICS

The person who uses the stove must be an adult and responsible, with all the necessary technical know-how to carry out routine maintenance of the mechanical and electrical components of the stove.

Do not let children near the appliance to play with it when it is working.

### 1.11 TECHNICAL ASSISTANCE

PALAZZETTI is able to solve any technical problem concerning the use and maintenance of the appliance's whole life cycle.

The main office will help you find the nearest authorised assistance centre.

### 1.12 SPARE PARTS

Use genuine spare parts only.

Do not wait until the components are worn from use before changing them.

Changing a worn component before it breaks makes it easier to prevent accidents that could otherwise lead to serious injury to people or damage to things.



**Carry out routine maintenance checks as described in the "MACHINE MAINTENANCE AND REPAIR" chapter.**

### 1.13 ID PLATE

The plate shown in fig.1.13.1 is on the top left at the back of the stove and gives all the machine's features including the manufacturer's data, **serial number** and **C** **€** marking relative to the electrical system.

### 1.14 DELIVERY OF THE STOVE

The stove is delivered packed in cardboard and fixed to a wooden pallet so it can be handled by elevator trucks and/or other means.

You will find the following items inside the stove:

- use, installation and maintenance manual;
- brush for cleaning the hearth (smoke suction holes).
- Smoke discharge terminal draught diverter.

Personen mit der Heizofenbedienung zu beauftragen.

D

Das fehlende Einhalten der Anweisungen dieses Handbuchs führt zum unverzüglichen Garantieverfall.

### 1.9 HAFTBARKEIT DES HERSTELLERS



Der Hersteller lehnt in folgenden Fällen jede direkte oder indirekte zivil- und strafrechtliche Haftung ab:

- Nicht konform mit den im Aufstellungsland gültigen Bestimmungen und den Sicherheitsrichtlinien erfolgte Installation;
- Fehlendes Einhalten der im Handbuch enthaltenen Anweisungen;
- Installation durch nicht qualifiziertes bzw. nicht geschultes Personal;
- Nicht mit den Sicherheitsrichtlinien konformer Gebrauch;
- Nicht vom Hersteller befugte Änderungen und Reparaturen am Gerät;
- Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Heizofenmodell geeigneten Ersatzteilen;
- Mangelnde Wartung;
- Außerordentliche Geschehen.

### 1.10 EIGENSCHAFTEN DES ANWENDERS

Als Anwender des Heizofens muss ein verantwortungsbewusster Erwachsener mit den nötigen technischen Kenntnissen zur regelmäßigen Wartung der mechanischen und elektrischen Bestandteile des Heizofens zugelassen werden.

Sicherstellen, dass sich keine Kinder dem betriebenen Heizofen nähern bzw. damit spielen wollen.

### 1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST

Die Fa. PALAZZETTI ist dazu in der Lage, jedes technische Problem bezüglich der Benutzung oder der Wartung während der gesamten Lebensdauer des Geräts zu lösen.

Unser Firmensitz teilt Ihnen gerne mit, wo sich die nächstgelegene befugte Kundendienststelle befindet.

### 1.12 ERSATZTEILE

Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

Vor dem Austausch gewisser Bestandteile nicht erst abwarten, bis sie komplett abgenutzt sind.

Wird ein verschlissener Bestandteil vor seinem kompletten Kaputtgehen ersetzt, können Unfälle, die eben auf das plötzliche Kaputtgehen von Teilen zurückzuführen sind und schwere Personen- und Sachschäden verursachen könnten, vermieden werden.



**Die regelmäßigen Kontrollen zur Instandhaltung laut Kapitel „WARTUNG UND REINIGUNG“ durchführen.**

## 2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

IT

### 2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE



- Verificare che le predisposizioni all'accoglimento della stufa siano conformi ai regolamenti locali, nazionale ed europei.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Verificare che le predisposizioni della canna fumaria e della presa d'aria siano conformi al tipo di installazione.
- Non effettuare collegamenti elettrici volanti con cavi provvisori o non isolati.
- Verificare che la messa a terra dell'impianto elettrico sia efficiente.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.

### 2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE



- Predisporre il luogo d'installazione della stufa secondo i regolamenti locali, nazionale ed europei.
- La stufa, essendo una macchina da riscaldamento, presenta delle superfici esterne particolarmente calde.

Per questo motivo si raccomanda la massima cautela durante il funzionamento in particolare:

- non toccare e non avvicinarsi al vetro della porta, potrebbe causare ustioni;
- non toccare lo scarico dei fumi;
- non eseguire pulizie di qualunque tipo;
- non scaricare le ceneri;
- non aprire la porta a vetro;
- fare attenzione che i bambini non si avvicinino.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Rispettare le istruzioni e gli avvertimenti evidenziati dalle targhette esposte sulla stufa.
- Le targhette sono dispositivi antinfortunistici, pertanto devono essere sempre perfettamente leggibili. Qualora risultassero danneggiate ed illeggibili è obbligatorio sostituirle, richiedendone il ricambio originale al Costruttore.
- Utilizzare solo il combustibile conforme alle indicazioni riportate sul capitolo relativo alle caratteristiche del combustibile stesso.
- Seguire scrupolosamente il programma di manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Non impiegare la macchina senza prima avere eseguito l'ispezione giornaliera come prescritto al capitolo "Manutenzione" del presente manuale.
- Non utilizzare la stufa in caso di funzionamento anomalo, sospetto di rottura o rumori insoliti.
- Non gettare acqua sulla stufa in funzionamento o per spegnere il fuoco nel braciere.
- Non spegnere la stufa scollegando la connessione elettrica di rete.



GB

## 2 SAFETY PRECAUTIONS

### 2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER



- Comply with the indications given in this manual.
- Check that the flue and air intake are suitable for the type of installation opted for.
- The electrical connection must not be done using temporary or non-insulated leads.
- Make sure the electrical system's earthing is effective.
- Always use individual safety devices and other protection means.

### 2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER



- Since the stove is an appliance that heats, its outer surfaces can get very hot.
- For this reason we advise maximum caution when it is working, in particular:
  - do not touch or go near the glass door as you could get burnt;
  - do not touch the smoke discharge;
  - do not do any type of cleaning;
  - do not empty the ashes;
  - do not open the glass door;
  - make sure that children are kept away.
- comply with the indications given in this manual.
- comply with the instructions and warnings given on the plates on the stove.
- the plates are accident prevention devices and as such must be easily and perfectly legible at all times. Should they be damaged and rendered illegible it is compulsory to change them, asking the manufacturer for an original plate.
- Only use fuel that complies with the indications given in the chapter referring to fuel characteristics.
- Keep strictly to the routine and extraordinary maintenance programme.
- do not use the stove without first having carried out the daily inspection as specified in the "Maintenance" chapter in this manual.
- Do not use the stove if there is a malfunction, a suspicion of breakage or unusual noises.
- Do not throw water on the stove when it is lit or to put the fire out in the hearth.
- Do not lean against the open door, it could weaken its stability.
- Do not use the stove as a support or anchor of any type.
- Do not clean the stove until the structure and ashes are completely cold.
- All work must be carried out with the maximum safety and care.

### 1.13 TYPENSCHILD

D

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Heizofens und beinhaltet alle wichtigen Daten des Apparats einschließlich der Angaben des Herstellers, der Seriennummer und der für die Elektroanlage erforderliche Kennzeichen.

### 1.14 LIEFERUNG DES HEIZOFENS

Der Heizofen wird einwandfrei im Karton verpackt und auf einem Holzpodest fixiert geliefert, wodurch der Transport mittels Hubstapler oder andere Mittel möglich ist.

Im Heizofen wird folgendes Material mitgeliefert:

- Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung
- Bürste zur Reinigung der Feuerstelle (Öffnungen des Rauchabzugs).
- Endteil der Abgasleitung.

## 2 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

### 2.1 HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR



- Sicherstellen, ob die Vorbereitungen für die Aufstellung des Heizofens den örtlichen, nationalen und europäischen Vorschriften entsprechen.
- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Sicherstellen, dass sich der Rauchfang und die Lüftungsöffnung für die Installation eignen.
- Keine losen Stromanschlüsse mit provisorischen oder nicht isolierten Kabeln durchführen
- Sicherstellen, dass die Erdung der Stromleitung wirksam ist.
- Immer die persönlichen Sicherheitsausrüstungen und die gesetzlich vorgesehenen Schutzmittel verwenden.

### 2.2 HINWEISE FÜR DEN BENUTZER



- Den Installationsort des Heizofens gemäß den örtlichen, nationalen und europäischen Normen vorbereiten.
- Die Oberflächen des Heizofens werden sehr heiß. Aus diesem Grund ist während des Betriebs folgenden Punkten besondere Aufmerksamkeit zu gewähren:
  - das Glas der Tür nicht anfassen oder sich diesem nähern - es kann Verbrennungen verursachen;
  - den Rauchfang nicht anfassen;
  - das Gerät keinesfalls reinigen;
  - die Asche nicht entleeren;
  - die Glastür nicht öffnen;
  - darauf achten, dass sich keine Kinder dem Heizofen nähern.
- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.

- Non appoggiarsi sulla porta aperta, potrebbe comprometterne la stabilità.
- Non usare la stufa come supporto od ancoraggio di qualunque tipo.
- Non pulire la stufa fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.
- Eseguire tutte le operazioni nella massima sicurezza e calma.
- I tubi di sicurezza e di caricamento, devono essere protetti contro il gelo laddove tale fenomeno possa verificarsi.
- In caso di incendio del camino spegnere la stufa con la procedura di spegnimento indicata nel capitolo 7.
- Non toccare le parti verniciate durante il funzionamento per evitare danneggiamenti alla verniciatura.

### **2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE**



- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che la stufa, nel caso in cui sia stata utilizzata, si sia raffreddata.
- Qualora anche uno solo dei dispositivi di sicurezza risultasse starato o non funzionante, la stufa è da considerarsi non funzionante.
- Togliere l'alimentazione elettrica prima di intervenire su parti elettriche, elettroniche e connettori.

**GB**

## 2.3 INSTRUCTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER



- Comply with the indications given in this manual.
- Always use individual safety devices and other protection means.
- Before embarking on any maintenance work the stove must be completely cold.
- Even if only one of the safety devices is incorrectly calibrated or not working, the stove is to be considered as "not functioning".
- The electricity must be disconnected before any work is done on switches and connectors.

- Die Anweisungen und Hinweise der am Heizofen befindlichen Schilder beachten.
- Die Schilder gehören zur Unfallverhütung und müssen aus diesem Grund immer einwandfrei leserlich sein. Sollten die Schilder beschädigt oder unleserlich sein, besteht die Pflicht zum Ersatz dieser. Die Original-Ersatzschilder beim Hersteller anfordern.
- Nur mit den Anweisungen im diesbezüglichen Kapitel konformen Brennstoff verwenden.
- Die programmierte regelmäßige und außerordentliche Wartung gewissenhaft durchführen.
- Das Gerät nie benutzen, ohne die tägliche Kontrolle laut Kapitel "Wartung" dieses Handbuchs durchgeführt zu haben.
- Den Heizofen bei Betriebsstörungen, Verdacht auf kaputte Teile oder ungewöhnlichen Geräuschen nicht verwenden.
- kein Wasser auf den betriebenen Heizofen bzw. zum Löschen des Feuers in die Feuerstelle schütten.
- Den Heizofen nicht durch Ziehen des Stromsteckers ausschalten.
- Sich nicht auf die offene Tür lehnen - ihre Stabilität wird beeinträchtigt.
- Den Heizofen nicht als Stütze oder Verankerung verwenden.
- Den Heizofen nicht reinigen, solange die Struktur und die Asche nicht komplett ausgekühlt sind.
- Alle Eingriffe unter größter Sicherheit und mit Ruhe ausführen.
- Die Sicherheits- und Beschickungsleitungen müssen in Gebieten, in denen diese Gefahr besteht, gegen Frost geschützt werden.
- Bei Brand des Kamins den Heizofen laut den Anweisungen im Kapitel 7 ausschalten.
- Die lackierten Teil dürfen während des Betriebs nicht berührt werden, um ein Beschädigung der Lackierung zu vermeiden.

**D**

## 2.3 HINWEISE FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL



- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Immer die geeignete Schutzkleidung tragen und alle anderen Schutzvorrichtungen anwenden.
- Vor jedem Wartungseingriff sicherstellen, dass der Heizofen - sollte er betrieben worden sein - ausgekühlt ist.
- Sollte auch nur eine der Sicherheitsvorrichtungen falsch eingestellt sein oder nicht funktionieren, ist der Heizofen als „nicht funktionierend“ zu betrachten.
- Vor jedem Eingriff an elektrischen und elektronischen Teilen sowie Verbindern muss die Stromzufuhr unterbrochen werden.

### 3 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

#### 3.1 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE

- Il pellet od ovuli di legno (fig. 3.1) sono un composto costituito da varie tipologie di legno pressato con procedimenti meccanici nel rispetto delle normative a tutela dell'ambiente.

**È l'unico combustibile previsto per questo tipo di stufa.**

- L'efficienza e la potenzialità termica della stufa possono variare in relazione al tipo ed alla qualità degli ovuli in legno utilizzati.

L'ECOFIRE richiede, per un corretto funzionamento, ovuli che presentino le seguenti caratteristiche:

- dimensioni Ø 6 - 7 mm
- lunghezza max. 30 mm
- contenuto max. umidità 8 ÷ 9%
- Il ECOFIRE è dotato di un serbatoio di contenimento degli ovuli di legna della capacità indicata nella tabella dati caratteristici.



- Il coperchio deve essere sempre apribile per poter effettuare le cariche degli ovuli.

#### PERICOLO



Per motivi di controllo della temperatura di esercizio non è possibile il funzionamento a legna tradizionale.

#### PERICOLO



È vietato usare la stufa come inceneritore.



Fig. 3.1

#### 3.2 STOCCAGGIO DEI PELLETT



Il pellet deve essere conservato in un ambiente asciutto e non troppo freddo.

Si consiglia di conservare alcuni sacchi di pellet nel locale di utilizzo della stufa o in un locale attiguo purché sia a temperatura e umidità accettabili.

Il pellet umido e/o freddo (5°C) riduce la potenzialità termica del combustibile ed obbliga ad effettuare maggiore manutenzione di pulizia del braciere (materiale incombusto) e del focolare.



Porre particolare attenzione nello stoccaggio e movimentazione dei sacchi di pellet. Deve essere evitata la sua frantumazione e la formazione di segatura.

Se viene immessa segatura nel serbatoio della stufa, questa potrebbe causare il blocco del sistema di carica del pellet.

GB

### 3 FUEL CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE MACHINE

#### 3.1 FUEL CHARACTERISTICS

- The wood pellets (fig. 3.1) are made with a compound of different types of wood pressed by means of mechanical procedures in compliance with standards to safeguard the environment.

**It is the only fuel to be used with this type of stove.**

- Stove heat output and efficiency may vary according to the type and quality of wood pellets used.

For ECOFIRE to work correctly you have to burn pellets with the following characteristics:

- 6-7 mm Ø
- maximum 30 mm long
- max. humidity content: 8-9%

- The wooden pellet storage box is on top of the stove. The quantity of pellets for each stove model is given in the technical features.

The hatch to open for filling up is at the top



- **It must be possible to open the hatch lid at all times for filling up with pellets.**



#### DANGER

Ordinary wood cannot be used for reasons linked to controlling burning temperature.



#### DANGER

It is forbidden to use the stove as an incinerator.

#### 3.2 STORING THE PELLETS



Keep the pellets in a dry place, not too cold.

We suggest keeping a few bags of pellets in the same room as the stove or in an adjacent room provided both the temperature and humidity levels are acceptable.

Damp and/or cold pellets (5°C) will not burn particularly well and consequently the heat output will be reduced. It also means more cleaning of the brazier (unburnt material) and hearth.



Take particular care in storing and handling the bags of pellets. Avoid breaking them, forming sawdust.

If sawdust builds up in the stove's pellet container, it could block the pellet feeding system.

#### 3.3 DESCRIPTION OF THE STOVE'S MAIN

### 3 UND GERÄTEBESCHREIBUNG

D

#### 3.1 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN

- Die Pellets (Abb. 3.1) bestehen aus verschiedenen Holzarten und werden durch ein mechanisches Verfahren und unter Beachtung der Umweltschutznormen aus Holzspänen gepresst. Für diesen Heizofen ist ausschließlich dieser Brennstoff vorgesehen.

- Die Effizienz und Wärmeleistung des Heizofens können je nach Art und Qualität der verwendeten Holzpellets variieren.

Der ECOFIRE benötigt für einen einwandfreien Betrieb Pellets mit folgenden Eigenschaften:

- Maße ø 6 - 7 mm
- Länge max. 30 mm
- Max. Feuchtigkeitsgehalt 8-9%

- Im oberen Bereich des Heizofens befindet sich der Behälter der Holzpellets.

Unter den technischen Merkmalen ist auch die Menge für jedes Heizofenmodell angeführt.

Die Ladeklappe befindet sich im oberen Bereich.



- **Der Deckel muss immer hindernisfrei zum Einfüllen der Pellets geöffnet werden können.**



#### GEFAHR

Aufgrund der Betriebstemperaturkontrolle kann der Heizofen nicht mit traditionellem Holz beschickt werden.



#### GEFAHR

Es ist verboten, den Heizofen als Verbrennungsanlage zu verwenden.

#### 3.2 LAGERUNG DER PELLETS



Die Pellets müssen in einem trockenen, nicht allzu kalten Raum gelagert werden.

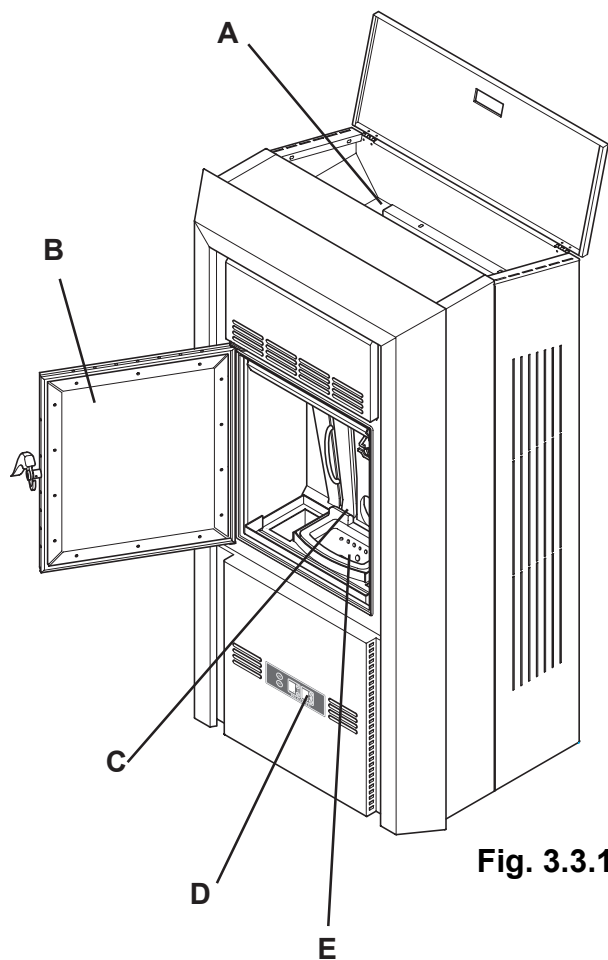
Es ist empfehlenswert, einige Säcke Pellets im selben Raum des Heizofens oder in einem nahe gelegenen Raum mit geeigneter Temperatur und Feuchtigkeit aufzubewahren.

Feuchte oder kalte (5°C) Pellets haben eine geringere Heizleistung und bewirken, dass Kohlenbecken (unverbranntes Material) und Feuerstelle häufiger gereinigt werden müssen.



Bei der Lagerung und dem Handling der Pelletssäcke immer Acht geben. Sie dürfen nicht in Sägespäne zerkleinert werden.

Sägespäne im Behälter des Heizofens können zum Blockieren des Pellets-Beschickungssystems führen.

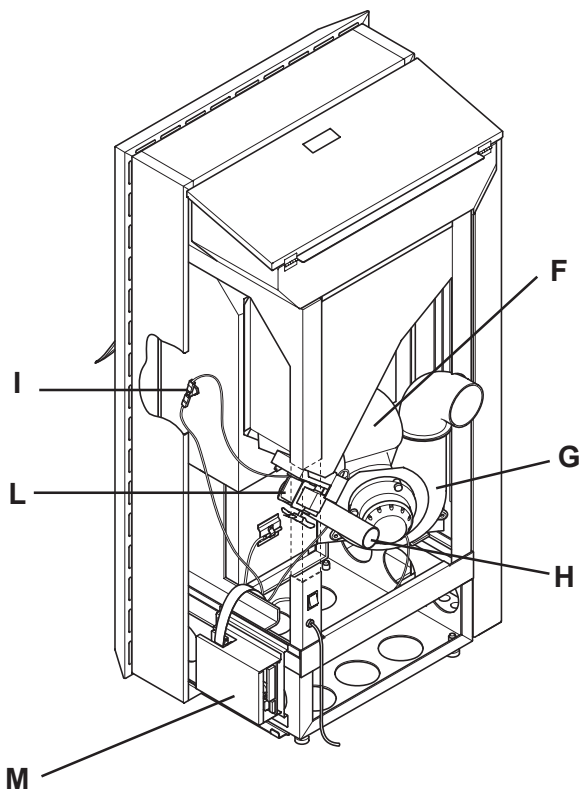


**Fig. 3.3.1**

### 3.3 DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI DELLA STUFA

**IT**

- A) **SERBATOIO PELLET**
- B) **PORTA CON MANIGLIA**
- C) **CAMERA DI COMBUSTIONE**
- D) **PANNELLO COMANDI**
- E) **BRACIERE**
- F) **VENTILATORE RISCALDAMENTO AMBIENTE**  
È inserito nella parte posteriore della stufa. Si avvia automaticamente quando la struttura della stufa è calda e si spegne automaticamente quando si raffredda.
- G) **VENTILATORE ESPULSIONE FUMI**  
Consente l'espulsione forzata dei fumi e contemporaneamente l'aspirazione di aria comburente al braciere.  
Lavora in parallelo alla coclea di caricamento e varia la potenzialità di scarico dei fumi in funzione della potenza termica.
- H) **PRESA D'ARIA**
- I) **TERMOSTATO A RIARMO MANUALE**
- L) **SISTEMA DI CARICAMENTO**  
È composto da un motoriduttore e da una coclea e permette il dosaggio del pellet nel braciere.
- M) **SCHEDA ELETTRONICA**



**Fig. 3.3.2**

## 4 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

La macchina viene consegnata completa di tutte le parti previste.

Fare attenzione alla tendenza allo sbilanciamento della macchina.



**Il baricentro della stufa è spostato verso la parte anteriore.**

Tenere ben presente quanto sopra anche durante lo spostamento della stufa sul supporto di trasporto.

Durante il sollevamento evitare strappi o bruschi movimenti.

**Accertarsi che il carrello sollevatore abbia una portata superiore al peso della macchina da sollevare.**

Al manovratore dei mezzi di sollevamento spetterà tutta la responsabilità del sollevamento dei carichi.

### PERICOLO



**Fare attenzione che i bambini non giochino con i componenti dell'imballo (es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!**



GB

## PARTS

- A) **PELLET STORAGE CONTAINER**
- B) **DOOR WITH HANDLE**
- C) **COMBUSTION CHAMBER**
- D) **CONTROL PANEL**
- E) **HEARTH**
- F) **ROOM HEATING FAN**  
The fan is at the back of the stove. It starts automatically when the stove's structure is hot and switches itself off when it cools down.
- G) **SMOKE EXPULSION FAN**  
This fan forces smoke expulsion and simultaneously takes in air for combustion to the hearth.  
It works parallel to the feeding screw and varies smoke discharge capacity according to heat output.
- H) **AIR INTAKE**
- I) **MANUALLY RESETTABLE THERMOSTAT**
- L) **FILLING UP SYSTEM**  
It consists of a gear motor and screws and serves to fill the hearth with pellets.
- M) **ELECTRONIC CARD**

## 4 HANDLING AND TRANSPORT

The stove is delivered complete with all the parts specified.

Pay attention to the stove's tendency to oscillate.



**The stove's barycentre is towards the front.**

Bear the above well in mind also when moving the stove on the transport stand.

Avoid sudden movements and sharp tugs when lifting the stove.

**Make sure the lifting capacity of the lift truck is more than the weight of the stove.**

The person manoeuvring the lifting means is held completely responsible for lifting loads.

**DANGER**

**Do not let children play with the packaging materials (film, polystyrene). Suffocation hazard!**

## 3.3 BESCHREIBUNG DER HAUPTBESTANDTEILE DES HEIZOFENS

D

- A) **PELLETSBEHÄLTER**
- B) **TÜR MIT GRIFF**
- C) **VERBRENNUNGSKAMMER**
- D) **BEDIENBLENDE**
- E) **KOHLENBECKEN**
- F) **RAUMHEIZUNGSVENTILATOR**  
Der Ventilator ist an der Geräterückseite eingebaut. Er startet automatisch, sobald die Heizofenstruktur warm ist und bleibt bei kalter Struktur auch automatisch wieder stehen.
- G) **RAUCHABLEITUNGSVENTILATOR**  
Dieser ermöglicht die forcierte Ableitung des Rauchs und gleichzeitig die Ansaugung von Verbrennungsluft zum Kohlenbecken.  
Er arbeitet parallel zur Beschickungsschnecke und variiert den Rauchabzug je nach Wärmeleistung.
- H) **LUFTZUFUHR**
- I) **THERMOSTAT MIT MANUELLER RÜCKSTELLUNG**
- L) **BESCHICKUNGSSYSTEM**  
Dieses besteht aus einem Untersetzungsgetriebe und einer Beschickungsschnecke; es ermöglicht die Dosierung der Pellets im Kohlenbecken.
- M) **ELEKTRONIKSTEUERUNG**

## 4 HANDLING UND TRANSPORT

Das Gerät wird mit allen vorgesehenen Teilen geliefert.

Achtung, das Gerät kippt leicht.



**Der Schwerpunkt des Heizofens liegt im vorderen Bereich.**

Dies ist auch beim Verstellen des Heizofens auf seinem Transport-Untergestell zu beachten.

Nicht mit abrupten oder ruckartigen Bewegungen anheben.

**Sicherstellen, dass die Belastbarkeit des Hubstaplers über dem Gerätegewicht liegt.**

Der Bediener der Hebevorrichtung hat die gesamte Verantwortung für das Anheben der Lasten.

**GEFAHR**

**Sicherstellen, dass keine Kinder mit den Verpackungsteilen spielen (z.B. Folien und Polystyrol). Es besteht Erstickungsgefahr!**

## 5 PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

IT

### 5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA



#### PERICOLO

La responsabilità delle opere eseguite nello spazio d'ubicazione della macchina è, e rimane, a carico dell'utilizzatore; a quest'ultimo è demandata anche l'esecuzione delle verifiche relative alle soluzioni d'installazione proposte.

L'utilizzatore deve ottemperare a tutti i regolamenti di sicurezza locali, nazionale ed europei.

L'apparecchio dovrà essere installato su pavimenti con adeguata capacità portante.

Le istruzioni di montaggio e smontaggio della stufa sono riservate ai soli tecnici specializzati.

È sempre consigliabile che gli utenti si rivolgano al nostro servizio di assistenza per le richieste di tecnici qualificati.

Nel caso in cui intervengano altri tecnici si raccomanda di accertarsi sulle loro reali capacità.

**L'installatore, prima di avviare le fasi di montaggio o di smontaggio della macchina, deve ottemperare alle precauzioni di sicurezza previste per legge ed in particolare a:**

- A) non operare in condizioni avverse;
- B) deve operare in perfette condizioni psicofisiche e deve verificare che i dispositivi antinfortunistici individuali e personali, siano integri e perfettamente funzionanti;
- C) deve indossare i guanti antiinfortunistici;
- D) deve indossare scarpe antiinfortunistiche;
- E) deve usufruire di utensili muniti di isolamento elettrico;
- F) deve accertarsi che l'area interessata alle fasi di montaggio e di smontaggio sia libera da ostacoli.

### 5.2 CONSIDERAZIONI GENERALI

Molti sono i fattori che concorrono per rendere efficace la combustione in termini di prestazioni termiche e basse emissioni di sostanze inquinanti (CO - Monossido di carbonio).

Alcuni fattori dipendono dall'apparecchiatura nella quale avviene la combustione altri invece dipendono da caratteristiche ambientali, di installazione e dal grado di manutenzione ordinaria effettuato sul prodotto.

Alcuni fattori importanti sono:

- aria comburente;
- caratteristiche del sistema di evacuazione dei prodotti della combustione;
- qualità del pellet (umidità e dimensioni).

Nei paragrafi successivi sono riportate alcune indicazioni da rispettare per ottenere il massimo rendimento del prodotto acquistato.



GB

## 5 PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION

### 5.1 SAFETY PRECAUTIONS



The responsibility for any work done in the space where the stove is to be installed is, and remains, user's. The user is also entrusted with carrying out the checks regarding the proposed installation solutions.

The user must comply with all the local, national and European rules and regulations.

The appliance must be installed on a floor with an adequate carrying capacity.

Stove assembly and dismantling instructions are for specialized technicians only.

It is always advisable for the user to call our assistance service when they need qualified technicians.

If other technicians are called in, please make sure they are truly qualified.

**Before starting the assembly or dismantling phases of the machine, the installer must comply with the safety precautions as established by law, and in particular as regards:**

- A) he must not work in adverse conditions;
- B) he must be in perfect psychophysical condition to work and ensure that the individual and personal accident prevention devices are sound and in perfect working order;
- C) he must wear accident prevention gloves;
- D) he must wear safety shoes;
- E) he must use electrically insulated tools;
- F) he must make sure that the area he is working in for assembling/dismantling the stove is free from obstacles.

### 5.2 GENERAL CONSIDERATIONS

There are many factors that contribute to good combustion in terms of heat performance and low emission of polluting substances (CO - carbon monoxide).

Some of these factors depend on the stove itself while others depend on the environmental and installation conditions and on the routine maintenance carried out.

Some of the important factors are:

- air for combustion;
- features of the combustion products evacuation system;
- pellet quality (humidity content and size).

Some indications are given in the following paragraphs that should be complied with to achieve maximum stove performance.

## 5 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTS

D

### 5.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN



Die Verantwortung für die Arbeiten im Aufstellungsraum des Heizofens ist und bleibt die des Benutzers; diesem wird auch die Ausführung der Kontrolle bezüglich der Installationsvorschläge übertragen.

Der Benutzer hat alle örtlichen, nationalen und europäischen Sicherheitsregelungen einzuhalten.

Das Gerät muss auf einem Fußboden mit entsprechender Ladefähigkeit installiert werden.

Die Anleitung zur Montage und zum Zerlegen des Heizofens ist ausschließlich fürs Fachpersonal vorbehalten.

Es ist immer empfehlenswert, sich für die Anforderung von qualifizierten Technikern an eine unserer Kundendienststellen zu wenden.

Sollten andere Techniker eingreifen, sind deren Fähigkeiten unbedingt sicherzustellen.

**Der Installateur hat vor der Montage oder dem Zerlegen des Geräts alle gesetzlich vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen und insbesondere die Folgenden zu beachten:**

- A) Nicht bei ungünstigen Bedingungen vorgehen;
- B) Unter einwandfreien psychophysischen Bedingungen arbeiten und sicherstellen, dass die individuellen und persönlichen Unfallverhütungsvorrichtungen ganz sind und einwandfrei funktionieren;
- C) Schutzhandschuhe tragen;
- D) Schutzschuhe tragen;
- E) Elektrisch isoliertes Werkzeug verwenden;
- F) Sicherstellen, dass der für die Montage bzw. das Zerlegen nötige Bereich keine Hindernisse aufweist.

### 5.2 ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

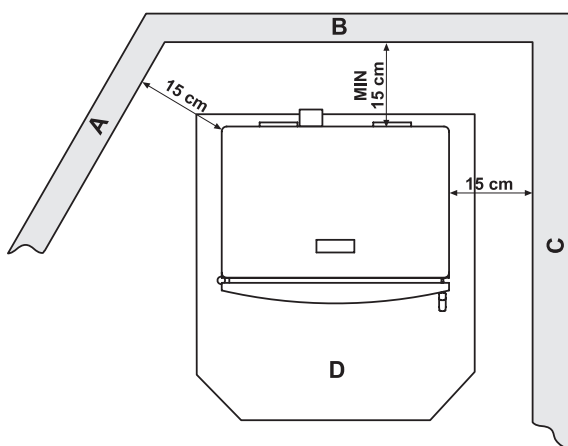
Viele Faktoren spielen für eine im Sinne von Wärmeleistung und niedrige Schadstoffabgabe (CO - Kohlenmonoxyd) effiziente Verbrennung eine bedeutende Rolle.

Einige Faktoren hängen vom Gerät ab, in dem die Verbrennung vor sich geht, andere hingegen hängen von den Umwelt- und Installationsbedingungen bzw. der Regelmäßigkeit der Gerätewartung ab.

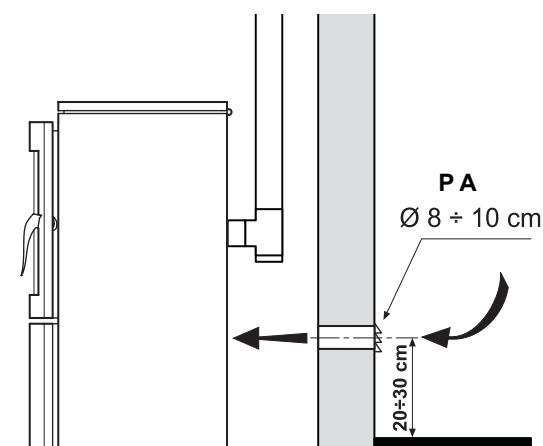
Einige wichtige Faktoren sind:

- Verbrennungsluft;
- Eigenschaften des Rauchabzugsystems.
- Qualität der Pellets (Feuchtigkeit und Größe).

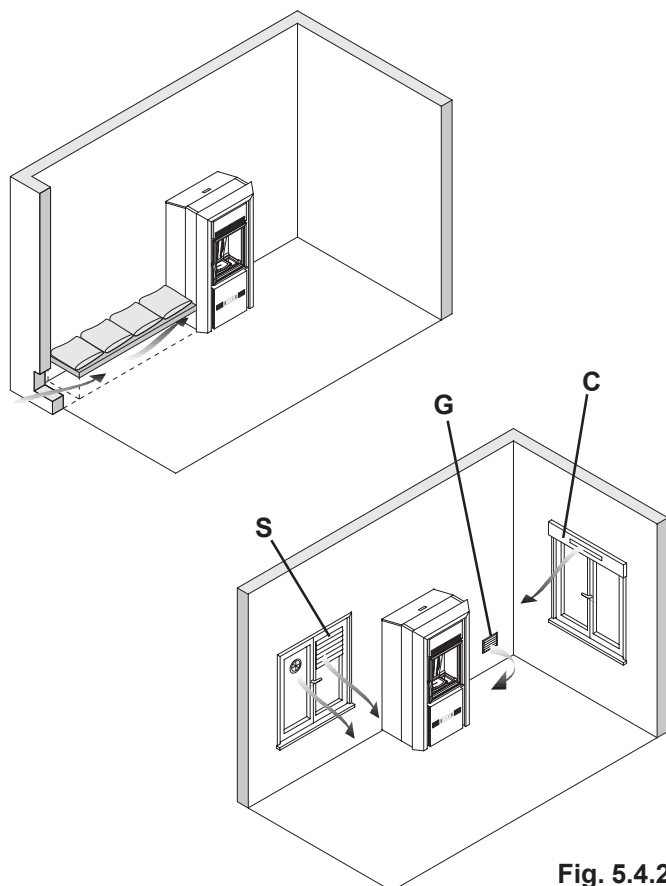
In den anstehenden Absätzen sind einige Anweisungen enthalten, die einzuhalten sind, damit der Heizofen mit maximaler Leistung funktioniert.



**Fig. 5.3.1**



**Fig. 5.4.1**



**Fig. 5.4.2**

### 5.3 LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA

In figura (Fig. 5.3.1) sono indicate le distanze minime che devono essere rispettate nel posizionamento della stufa rispetto a materiali e oggetti combustibili.

**A) Parete adiacente.**

**B) Parete posteriore.**

**C) Parete laterale.**

**D) Protezione del pavimento.**

Protegete dalle radiazioni calde del fuoco tutte le strutture che potrebbero incendiarsi se esposte a eccessivo calore.

Pavimenti in legno o costituiti da materiale infiammabile, devono essere protetti con materiale non combustibile; ad esempio lamiera con spessore 2-3 mm.

La protezione dovrà ricoprire tutta la zona del pavimento davanti alla stufa.

La stufa può essere installata fra due pareti.

La distanza minima da rispettare tra la stufa e le superfici delle pareti deve essere di 15 cm.

Eventuali travi in legno situate al di sopra della stufa vanno protette con materiale ignifugo.



**Prevedere uno spazio tecnico accessibile per eventuali manutenzioni.**

### 5.4 ARIA COMBURENTE



La stufa, durante il suo funzionamento, preleva una quantità di aria (se pur modesta) dall'ambiente in cui è collocata; quest'aria dovrà essere reintegrata attraverso una presa d'aria esterna al locale stesso (Fig. 5.4.1 - PA = Presa d'Aria).

Se la parete posteriore della stufa è una parete esterna, realizzare un foro di diametro 8-10 cm per l'aspirazione dell'aria comburente ad una altezza dal suolo di circa 20-30 cm.

Esternamente deve essere messa una griglia di aerazione permanente; in zone particolarmente ventose ed esposte alle intemperie, prevedere una protezione antipioggia ed antivento.

Nel caso fosse impossibile realizzare la presa d'aria esterna nella parete posteriore alla stufa (parete non perimetrale) deve essere realizzato un foro in una parete esterna del locale dove viene posizionata la stufa.

Se non fosse possibile realizzare la presa d'aria esterna nel locale, è possibile realizzare il foro esterno in un locale adiacente purché comunicante in maniera permanente con griglia di transito. (Fig. 5.4.2 - C = Cassonetto, G = Griglia, S = Serranda)

#### PERICOLO



**La normativa UNI 10683 vieta il prelievo di aria comburente da garage, magazzini di materiale combustibile o ad attività con pericolo di incendio.**

#### PERICOLO



**Il foro di presa d'aria esterna comburente non deve essere collegato alla stufa mediante tubazione.**

GB

### 5.3 WHERE TO INSTALL THE STOVE

Figure 5.3.1 shows the minimum clearance there should be around the stove in relation to materials and flammable objects.

- A) Adjacent wall.
- B) Rear wall.
- C) Side wall.
- D) Floor protection.

Protect all structures that could burn if exposed to the heat radiated by the stove.

Wood flooring or floors made with flammable materials must be protected with a material that will not burn like, for instance, a 2-3 mm thick sheet of metal.

Such protection should cover the whole floor in front of the stove.

If there are timber beams above the stove they must be protected with a fire-retardant material.

The stove can be installed between two walls.

The minimum clearance between the stove and wall surfaces must be 15 cm.

If there are wooden beams above the stove they must be protected with fire-retardant material.



**Leave enough room for maintenance.**

### 5.4 AIR FOR COMBUSTION



When the stove is working it takes a quantity of air (although it is not very much) from the room it is installed in; there should be an external air intake to make sure there is always enough air in the room (Fig. 5.4.1 - PA = Air Intake).

If the rear wall of the stove is an external wall, drill an 8-10 cm diameter hole for the intake of air for combustion about 20-30 cm from the floor.

Fit a permanent aeration grille on the outside of the air intake. In areas that are windy and exposed to the weather, it should also be protected against the rain and wind.

If an air intake cannot be made on the rear wall of the stove (a non-perimeter wall) then drill one in an external wall of the room where the stove is installed.

If it is impossible to have an external air intake in the room, an external hole can be made in an adjacent room provided it communicates permanently with a transit grille. (Fig. 5.4.2 - C = Box, G = Grille, S = Damper)

#### DANGER



**The UNI 10683 standard forbids taking air for combustion from garages, rooms where flammable materials are stored or where there is danger of fire.**

#### DANGER



**The external intake hole for combustion air must not be connected to the stove with a pipe.**

### 5.3 AUFSTELLUNGORT DES HEIZOFENS

D

In der Abbildung (Abb. 5.3.1) sind die Mindestabstände zu brennbaren Materialien oder Gegenständen angegeben, die bei der Aufstellung des Heizofens einzuhalten sind.

- A) Angrenzende Wand.
- B) Hintere Wand.
- C) Seitliche Wand.
- D) Fußbodenschutz.

Alle Strukturen, die Feuer fangen können, vor der Hitze des Feuers schützen.

Fußböden aus Holz oder anderen brennbaren Materialien müssen mit einem feuerfesten Material abgedeckt werden; z.B. Ein Blech mit 2-3 mm Stärke.

Das Schutzblech muss den gesamten Fußbodenbereich vor dem Heizofen abdecken.

Der Heizofen kann zwischen zwei Wänden installiert werden.

Der Mindestabstand zwischen dem Heizofen und den angrenzenden Oberflächen muss 15 cm betragen.

Eventuelle Holzbalken über dem Heizofen sind mit feuerfestem Material zu verkleiden.



**Genügend Freiraum für eventuelle Wartungseingriffe lassen.**

### 5.4 VERBRENNUNGSLUFT



Der Heizofen entnimmt dem Raum, in dem er steht, während des Betriebs eine gewisse, wenn auch geringe Luftmenge; diese Luft muss durch eine Lüftungsöffnung von außen wieder dem Raum zugeführt werden (Abb. 5.4.1 - PA = Lüftungsöffnung).

Sollte die Wand hinter dem Heizofen eine Außenwand sein, auf ca. 20-30 cm vom Boden eine Öffnung mit 8-10 cm Durchmesser zur Zuführung der Verbrennungsluft vorsehen.

Außen ist ein fixes Schutzgitter anzuordnen; an besonders windigen bzw. der Witterung ausgesetzten Stellen ist ein Regen- und Windschutz vorzusehen.

Sollte es nicht möglich sein, die Lüftungsöffnung nach außen hinter dem Heizofen anzulegen, d.h. heißt, wenn die Wand hinter dem Heizofen keine Außenwand ist, muss die Öffnung an einer anderen Außenwand im Raum, in dem der Heizofen aufgestellt ist, angeordnet werden.

Sollte es nicht möglich sein, die Lüftungsöffnung nach außen in diesem Raum anzulegen, kann die Öffnung in einem angrenzenden Raum angeordnet werden, wobei dieser Raum jedoch ständig durch ein Lüftungsgitter mit dem Aufstellungsraum des Heizofens in Verbindung stehen muss. (Abb. 5.4.2 - C = Kasten, G = Gitter, S = Rollladen)

#### GEFAHR

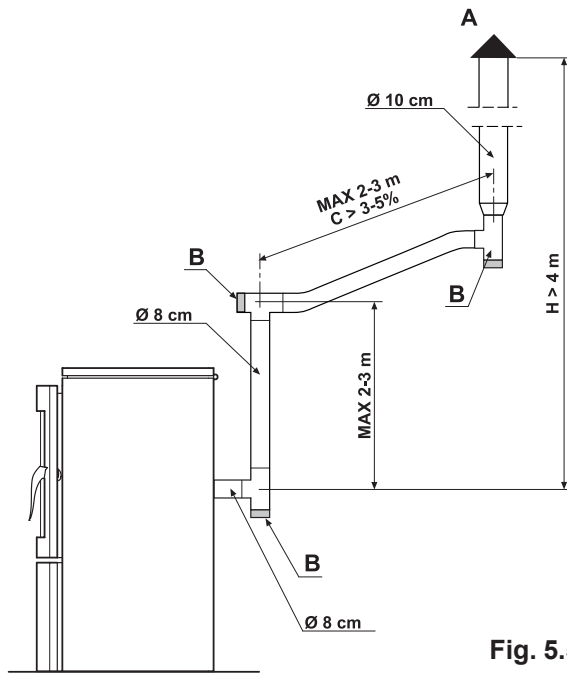


**Die UNI-Norm 10683 untersagt die Frischluftzufuhr aus Garagen, Brennstoff-Lagerräumen oder Räumen in denen feuergefährliche Aktivitäten ausgeführt werden.**

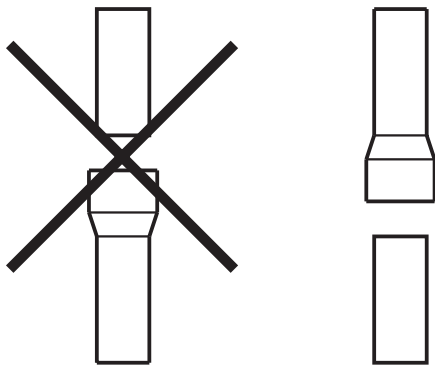
#### GEFAHR



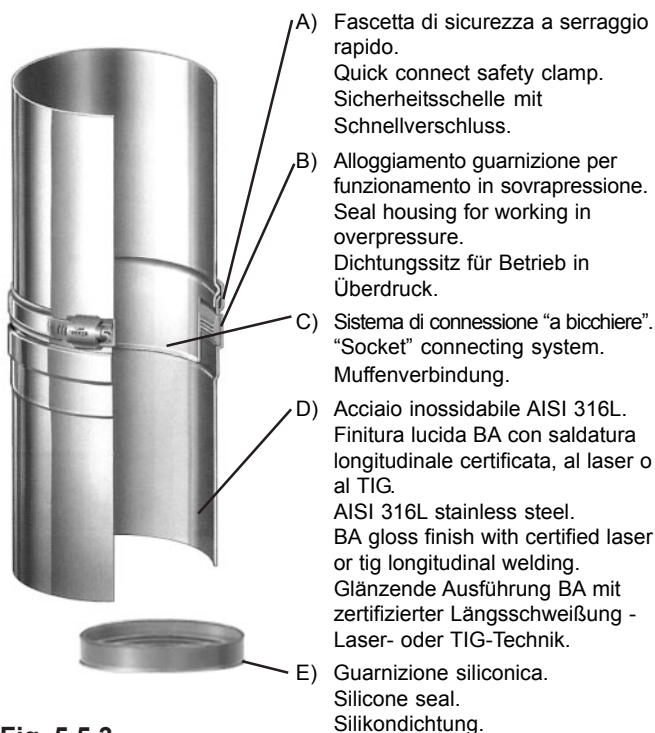
**Die Öffnung zur Verbrennungsluftzufuhr darf nicht mittels Rohrleitung an den Heizofen angeschlossen werden.**



**Fig. 5.5.1**



**Fig. 5.5.2**



**Fig. 5.5.3**

**PERICOLO**  
Qualora nel locale ci siano altri apparecchi di riscaldamento le prese dell'aria comburente devono garantire il volume necessario di aria al corretto funzionamento di tutti i dispositivi.

## 5.5 SCARICO FUMI

**PERICOLO**  
La stufa funziona con la camera di combustione in depressione è indispensabile assicurarsi che lo scarico sia a tenuta ermetica.

- Dopo aver scelto il luogo adatto per l'installazione e considerando le misure riportate nel paragrafo 5.3, individuare il percorso della tubazione di scarico dei fumi.
- I tubi da utilizzare per lo scarico dei fumi devono essere rigidi in acciaio alluminato verniciato (spessore minimo 1,5 mm) o in acciaio inox (spessore minimo 0,5 mm) con diametro nominale di 8 cm con guarnizioni (fino a 5 metri di percorso) o di 10 cm con guarnizioni (con percorsi superiori a 5 metri) (Fig. 5.5.1).

- A) Comignolo antivento
- B) Ispezione
- C) Pendenza
- H) Altezza

È consigliato isolare la tubazione con materiale isolante (lana di roccia con uno spessore minimo di 2 cm) oppure utilizzare tubi in acciaio a doppia parete, escluso eventualmente il primo tratto verticale se interno.

!

- **È obbligatorio realizzare un primo tratto verticale di 1,5 metri minimi per garantire la corretta espulsione dei fumi.**

Si consiglia di effettuare un massimo di 5/6 variazioni di direzione utilizzando delle curve a 45-90° o dei raccordi e Tee.

- I tubi devono essere collegati con l'attacco femmina verso il basso per garantire la tenuta al fumo e la condensa mediante guarnizione (Fig. 5.5.2 - **N** = NO, **S** = SI).
- Utilizzare sempre un raccordo a Tee con tappo di ispezione ad ogni variazione orizzontale e verticale del percorso di scarico fumi.
- I tratti orizzontali devono avere una lunghezza massima di 2-3 m con una pendenza verso l'alto del 3-5%.
- Ancorare le tubazioni con appositi collari alla parete.

**Pericolo**  
Il raccordo di scarico dei fumi **NON DEVE ESSERE collegato**:

- **ad una canna fumaria utilizzata da altri generatori (caldaie, stufe, caminetti, ecc....);**
- **a sistemi di estrazione d'aria (cappe, sfiati, ecc....) anche se "intubato".**

**Pericolo**  
È vietato installare valvole di interruzione e di tiraggio.

GB

**DANGER**

If there are other heating appliances in the same room, the combustion air intakes must be able to guarantee the necessary volume of air to ensure correct operation of all the devices.

**5.5 FLUE**

The stove works with the combustion chamber under vacuum: it is essential to ensure that the discharge is **HERMETICALLY SEALED**.

- Once you have chosen the most suitable place to install the stove, and considering the measurements given in paragraph 5.3, see exactly where the flue pipe must go.
- The pipes to use for discharging smoke must be in varnished rigid aluminate steel (minimum 1.5 mm thick) or in stainless steel (minimum 0.5 mm thick) with a nominal diameter of 8 cm with seals (up to a maximum length of 5 metres) or 10 cm with seals (for lengths beyond 5 metres) (Fig. 5.5.1).

- A) Windproof chimney top
- B) Inspection
- C) Slope
- H) Height

We recommend either lagging the pipes (with rock wool minimum 2 cm thick) or using dual-walled steel pipes, except for the first vertical section if indoors.



- **the first section must be vertical (at least 1.5 metres) to guarantee correct expulsion of the smoke.**

Up to a maximum of 5-6 variations in direction are recommended, utilising 45-90° elbows or couplings and T-pieces.

- the pipes must be connected with a female fitting downwards to guarantee it is smoke and condensate tight with a seal (Fig. 5.5.2 - **N** = NO, **S** = YES).
- always use a union tee with inspection cap at each horizontal and vertical variation in the smoke discharge path.
- the horizontal sections must be no longer than 2-3 m with an upward slant of 3-5%.
- anchor the pipes to the wall with the relative collars.

**DANGER**

The smoke discharge fitting **MUST NOT BE connected:**

- to a flue used by other heat generators (boilers, stoves, fireplaces, etc.);
- to air extraction systems (hoods, breather pipes, etc.) even if ducted.

**DANGER**

It is forbidden to install shutdown and draught valves.

**GEFAHR**

Sollten im gleichen Raum noch weitere Heizgeräte vorhanden sein, müssen die Lüftungsöffnungen für die Zufuhr der Verbrennungsluft das für den korrekten Betrieb aller Geräte notwendige Volumen gewährleisten.

D

**5.5 RAUCHABZUGSLEITUNG**

Der Heizofen funktioniert mit Feuerraum in Unterdruck - unbedingt sicherstellen, dass die Abgasleitung **HERMETISCH VERSCHLOSSEN** ist.

- Nachdem der geeignete Platz für die Installation des Heizofens gewählt wurde, unter Beachtung der Maße aus Absatz 5.3 die geeignete Verlegung der Abgasleitung ausfindig machen.
- Die Rohre für den Rauchabzug müssen aus starrem, lackiertem Aluminiumstahl (mindestens 1,5 mm Stärke) oder Edelstahl (mindestens 0,5 mm Stärke) mit 8 cm Nenndurchmesser mit Dichtungen (bis zu 5 m langen Strecken) oder 10 cm mit Dichtungen (für Strecken über 5 m) gefertigt werden (Abb. 5.5.1).

- A) Windschutz-Schornstein
- B) Inspektion
- C) Neigung
- H) Höhe

Es ist empfehlenswert, die Rohrleitung mit geeignetem Material (Steinwolle mit einer Mindeststärke von 2 cm) zu isolieren oder doppelwandige Stahlrohre zu verwenden - ausgeschlossen davon ist natürlich der erste vertikale Streckenabschnitt, wenn er innen verläuft.



- **Zur korrekten Rauchableitung muss die Rohrleitung mindestens die ersten 1,5 Meter vertikal verlegt werden**

Es ist empfehlenswert, maximal 5/6 Richtungsänderungen einzubauen und dafür 45-90°-Krümmungen bzw. T-Anschlüsse zu verwenden.

- Die Rohre müssen mit der Muffe nach unten angeschlossen werden, damit kein Rauch bzw. Kondenswasser (Dichtung vorsehen) austreten kann (Abb. 5.5.2 - **N** = NEIN, **S** = JA).
- Immer einen prüfbaren T-Anschluss bei jeder vertikalen oder horizontalen Streckenänderung der Abgasleitung verwenden.
- Die horizontalen Strecken dürfen max. 2-3 m lang sein und 3-5% Steigung aufweisen.
- Die Rohre mit geeigneten Schellen an der Wand befestigen.

**GEFAHR**

Der Anschluss der Abgasleitung darf nicht an folgende Leitungen angeschlossen werden:

- einen bereits durch andere Heizungen (Kessel, Heizöfen, Kamine usw.) verwendeten Rauchfang;
- an Entlüftungssysteme (Dunstabzugshauben, Entlüftung usw.), auch nicht, wenn extra verlaufend.



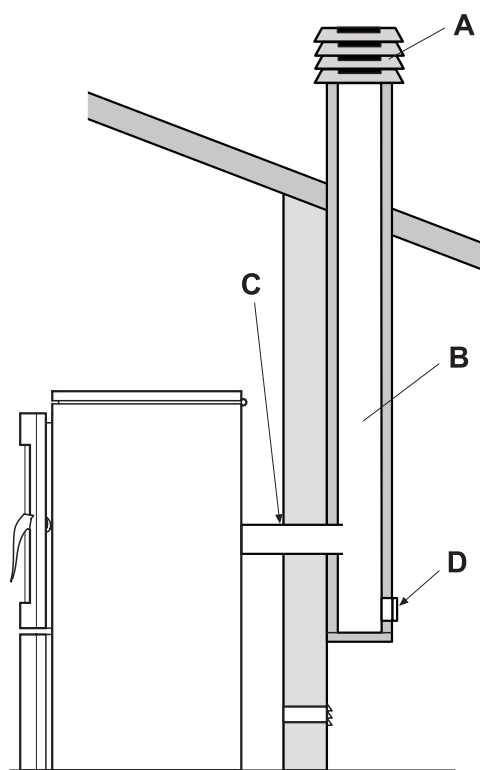


Fig. 5.5.4

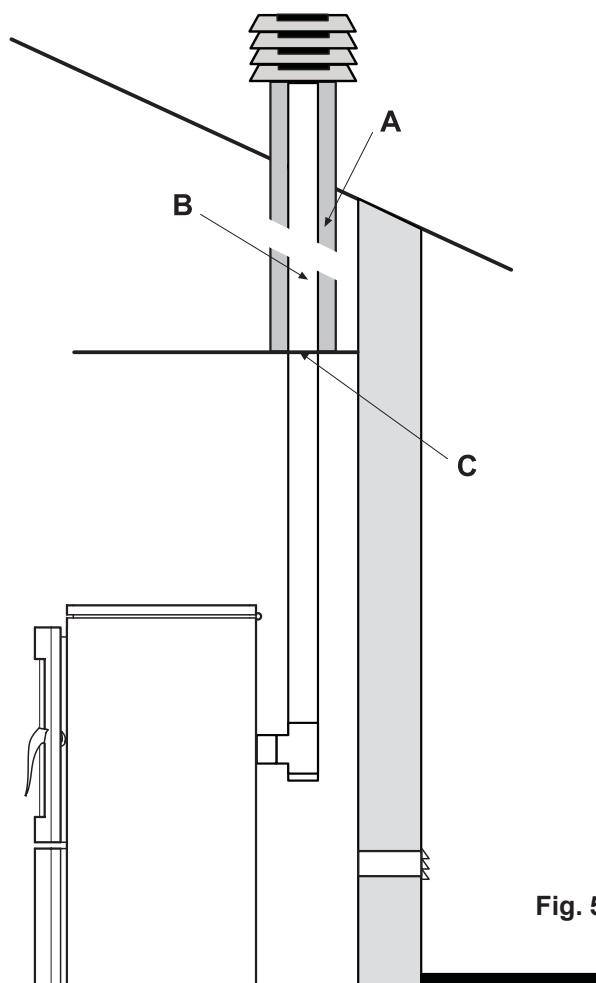


Fig. 5.5.5

!

Con un percorso di scarico fumi superiore a 5 metri e in condizioni di scarso tiraggio (presenza di molte curve, terminale di scarico inadeguato, ecc.) l'espulsione dei fumi può non essere ottimale. In questi casi sarà necessario effettuare la variazione dei parametri di funzionamento (espulsione fumi e carica pellet) per adattare la stufa alle reali caratteristiche impiantistiche della canna fumaria. Contattare il servizio di assistenza tecnica.

IT

### 5.5.1 Scarico a tetto mediante canna fumaria

La canna fumaria per lo scarico dei fumi deve essere realizzata in osservanza alle norme UNI 9615-9731 sia per quanto riguarda le dimensioni che per i materiali utilizzati nella sua costruzione.

Lo scarico dei fumi attraverso la canna fumaria tradizionale (Fig. 5.5.4) può essere fatto purché siano rispettate le seguenti regole:

- assicurarsi sullo stato di manutenzione della canna fumaria; in caso di canna fumaria vecchia e si consiglia di provvedere al risanamento introducendo una tubazione in acciaio opportunamente isolata (lana di roccia, vermiculite).
- I fumi possono essere scaricati direttamente in canna fumaria solo se questa ha una sezione massima di  $15 \times 15$  cm o diametro 15 cm ed è provvista di uno sportello di ispezione.

- A) Comignolo antivento.
- B) Sezione massima di  $15 \times 15$  cm o diametro 15 cm e altezza massima di 4 - 5 metri.
- C) Sigillare.
- D) Ispezione.

!

- **In caso di canna fumaria di sezione maggiore è necessario "intubare"** la canna fumaria con una tubazione in acciaio (con diametro in funzione del percorso) opportunamente isolata (Fig. 5.5.5).
- Assicurarsi che il collegamento alla canna fumaria in muratura sia opportunamente sigillato
- Evitare il contatto con materiale combustibile (travi in legno) e in ogni caso provvedere al loro isolamento con materiale ignifugo.

- A) Vermiculite e/o lana di roccia.
- B) Tubazione in acciaio.
- C) Pannello di chiusura.

GB

- ! If the smoke discharge path is longer than 5 metres and the draught is not very good (many bends, inadequate discharge terminal, etc.), smoke discharge will not be optimal. In such cases the operating parameters will have to be altered (smoke expulsion and pellet loading) to adapt the stove to the flue's characteristics. Contact the technical assistance centre.

### 5.5.1 Discharge through the roof with a flue

The flue for discharging smoke must be made in compliance with the UNI 9615-9731 standards both as regards the dimensions and the materials used to make it.

Smoke may be discharged through a traditional flue (fig. 5.5.4) provided the following rules are observed:

- make certain the flue is in a good state of repair. If the flue is old we suggest inserting a suitably lagged steel pipe (rock wool, vermiculite).
  - Smoke can be discharged directly through the flue only if it has a maximum cross section of 15 × 15 cm or 15 cm in diameter and is fitted with an inspection hatch.
- A) Windproof chimney top.  
B) Maximum cross section of 15 × 15 cm or 15 cm in diameter and maximum 4-5 metres high.  
C) Seal.  
D) Inspection.
- ! - **If the flue section is bigger it must be ducted** using an adequately insulated steel pipe (the diameter depends on the length of the path) (Fig. 5.5.5).
- Make sure the connection to the brickwork flue is perfectly sealed.
  - Avoid contact with flammable materials (timber beams) which must, in any case, be insulated with a fire-retardant material.
- A) Vermiculite and/or rock wool.  
B) Steel piping.  
C) Closing panel.



### GEFAHR

Die Installation von Absperrventilen und Luftregelklappen ist verboten.

Bei einer über 5 Meter langen Rauchabzugsleitung und bei schlechten Abzugsbedingungen (mehrfache Krümmungen, Schornstein nicht geeignet usw.), kann der Rauchabzug nicht optimal erfolgen. In diesem Fall sind die Betriebsparameter zu ändern (Rauchabzug und Pelletsbeschickung), um den Heizofen an die realen Anlageneigenschaften des Rauchfangs anzupassen. Den technischen Kundendienst dafür kontaktieren.

D

### 5.5.1 Abzug am Dach mit Rauchfang

Abzug am Dach mit „traditionellem“ Rauchfang Der Rauchfang muss bezüglich der Maße und der verwendeten Materialien den in den Normen UNI 9615-9731 genannten Auflagen entsprechen.

Die Abgasleitung über einen traditionellen Rauchfang (Abb. 5.5.4) kann unter Beachtung folgender Regeln erfolgen:

- den Rauchfang auf seinen Zustand prüfen; bei einem alten Rauchfang ist eine Sanierung durch Einführung eines isolierten Stahlrohrs (mit Steinwolle oder Vermiculit) empfehlenswert.
  - Der Rauch kann nur dann direkt in den Rauchfang abgeleitet werden, wenn dieser einen maximalen Querschnitt von 15 × 15 cm oder einen Durchmesser von 15 cm aufweist und über eine Inspektionsklappe verfügt.
- A) Windschutzkamin.  
B) Maximaler Querschnitt 15x15 cm oder Durchmesser 15 cm, maximale Höhe 4-5 Meter.  
C) Versiegeln.  
D) Inspektion.
- ! - **Bei einem Rauchfang mit größeren Innenmaßen muss ein dementsprechend** isoliertes Stahlrohr (mit Durchmesser je nach Strecke) eingeführt werden (Abb. 5.5.5).
- Sicherstellen, dass der Anschluss an den gemauerten Rauchfang versiegelt ist
  - Den Kontakt mit brennbarem Material (Holzbalken) vermeiden und diese auf jeden Fall mit feuerfestem Material isolieren.
- A) Vermiculit bzw. Steinwolle.  
B) Stahlrohr.  
C) Verschlussplatte.

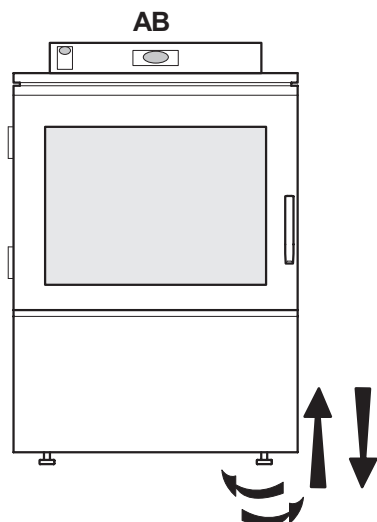


Fig. 6.1.1

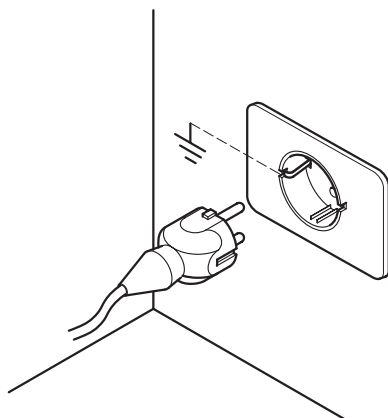


Fig. 6.2.1

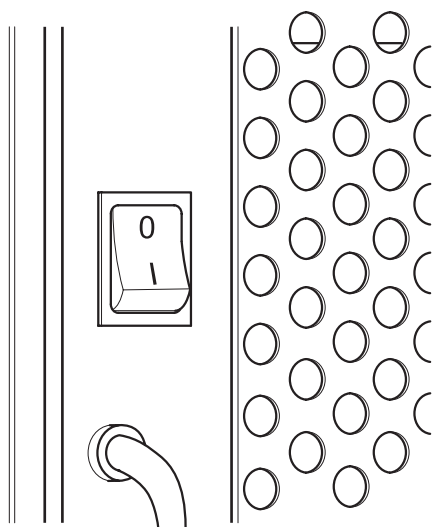


Fig. 6.2.2

## 6 INSTALLAZIONE

### 6.1 LIVELLAMENTO DELLA STUFA

La stufa deve essere livellata, con l'ausilio di un'asta a bolla, agendo sui piedini di regolazione (Fig. 6.1.1).

A B = Asta a Bolla

### 6.2 ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI

#### 6.2.1 Collegamento elettrico

È sufficiente collegare la stufa all'impianto elettrico attraverso la spina in dotazione.



Il collegamento elettrico (spina) deve essere facilmente accessibile anche dopo l'installazione della stufa.



Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal servizio di assistenza tecnica o da un tecnico qualificato in modo da prevenire ogni rischio.

#### 6.2.1.1 Messa a terra

##### PERICOLO



È obbligatorio che l'impianto sia provvisto di messa a terra e di interruttore differenziale in ottemperanza alle leggi vigenti (Fig. 6.2.1).



Il condotto di scarico fumi deve essere dotato di proprio collegamento a terra.

#### 6.2.1.2 Avviamento

Per l'avviamento posizionare l'interruttore su "1" (acceso) (Fig. 6.2.2).



GB

D

## 6 INSTALLATION

### 6.1 LEVELLING THE STOVE

The stove must be levelled by turning the adjustment feet (Fig. 6.1.1), with the aid of a spirit level.

A B = Spirit Level

### 6.2 CONNECTION TO SYSTEMS

#### 6.2.1 Electrical connection

Simply connect the stove to the electricity mains with the plug supplied.



The electrical connection (plug) must be easy to access also after the stove has been installed.



If the power lead is damaged it must be replaced by the technical assistance service or a qualified electrician to prevent all risks.

#### 6.2.1.1 Earthing

##### DANGER



The system must be earthed and fitted with a circuit breaker as provided for by current laws (Fig. 6.2.1).



The flue must have its own earth connection.

#### 6.2.1.2 Starting

To start, press the switch down, "I", (On) (Fig. 6.2.2).

## 6 INSTALLATION

### 6.1 NIVELLIEREN DES HEIZOFENS

Der Heizofen muss unter Einsatz einer Wasserwaage anhand der Stellfüße nivelliert werden (Fig. 6.1.1).

A B = Wasserwaage

### 6.2 VERSCHIEDENE ANSCHLÜSSE

#### 6.2.1 Stromanschluss

Den Heizofen einfach mit dem Stecker an die häusliche Stromleitung anschließen.



**Der Elektroanschluss (Stecker) muss auch nach der Installation des Heizofens mühelos zugänglich sein.**



**Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Personal des Technischen Kundendienstes oder von einem Fachmann ersetzt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.**

#### 6.2.1.1 Erdung

##### GEFAHR



Die Anlage muss obligatorisch mit einer Erdung und einem Schutzschalter gemäß den gültigen Bestimmungen ausgestattet sein (Abb. 6.2.1).



Die Rauchabzugsleitung muss direkt mit dem Fußboden verbunden sein.

#### 6.2.1.2 Start

Für die Inbetriebnahme den Schalter auf „I“ (ein) stellen (Abb. 6.2.2).



Fig. 7.1.1

Display 1  
**POTENZA**

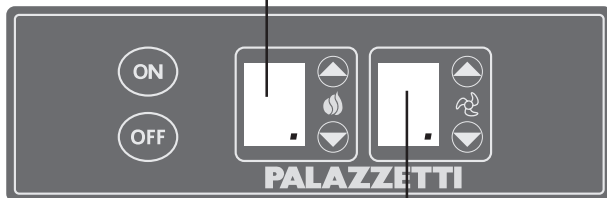


Fig. 7.2.1

Display 2  
**VENTILATORE  
SCAMBIATORE**



Fig. 7.3.1

## 7 MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA IT

### 7.1 CARICAMENTO PELLET

La prima operazione da eseguire per accendere la stufa è quella di riempire il serbatoio di combustibile (pellet). (Fig. 7.1.1)



**Il pellet deve essere versato nel serbatoio con una paletta**

**Non svuotare il sacco direttamente nel serbatoio.**

### 7.2 DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI

Il pannello è costituito da due display, retroilluminati, dal tasto di accensione ON, dal tasto di spegnimento OFF e dai quattro tasti MENU (◀ e ▶).

Attraverso il pannello digitale si avvia e si spegne la stufa e se ne regola il funzionamento.

Collegata la stufa alla rete elettrica sul display 1 (POTENZA) e sul display 2 (VENTILATORE SCAMBIATORE) appaiono due puntini luminosi fissi (Fig. 7.2.1).

### 7.3 FASE ACCENSIONE

Per accendere la stufa tener premuto il tasto ON per qualche secondo.

Si attiva un ciclo automatico di avvio di 20 minuti durante il quale la stufa si porta in condizione di lavoro.

Sul display 1 apparirà la F con un puntino lampeggiante in basso a destra che indica il corretto funzionamento; sul display 2 apparirà la A. (F. - A / Fase Accensione) (Fig. 7.3.1)

La fase di accensione si conclude quando sul display 1 sarà visualizzata la potenza e sul display 2 la velocità del ventilatore scambiatore.

I valori visualizzati sono quelli relativi all'ultima impostazione prima dello spegnimento.



**Quando la stufa è nuova (oppure quando il serbatoio è stato completamente svuotato) per facilitare l'accensione mettere una manciata di pellet nel bracere e premere il tasto ON.**

GB

## 7 COMMISSIONING AND USING THE STOVE

### 7.1 LOADING THE PELLETS

Before the stove can be lit the fuel storage container must be filled with pellets (Fig. 7.1.1).



**Use a shovel to fill the pellet container up.**

**Do not empty the bag directly into the container.**

### 7.2 DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

This panel has two backlit displays, an ON button, an OFF button and four MENU buttons (▲ and ▼).

The stove is turned on, off and regulated with the digital panel.

Once the stove is connected to the electricity mains, two fixed luminous dots (Fig. 7.2.1) appear on display 1 (POWER) and display 2 (EXCHANGER FAN).

### 7.3 LIGHTING PHASE

To light the stove keep the ON button pressed for a few seconds.

An automatic 20-minute start cycle is activated by the end of which the stove is in the working condition.

On display 1 you will see the letter F with a flashing dot at the bottom right, indicating correct operation. On display 2 the letter A appears (F. - A / Lighting Phase) (Fig. 7.3.1)

The lighting phase finishes when power appears on display 1 and the speed of the exchanger fan is shown on display 2.

The values displayed are those relative to the last setting, prior to turning off.



**When the stove is new (or when the pellet container is completely empty), put a handful of pellets in the hearth and press ON to facilitate lighting.**

## 7 INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH

D

### DES HEIZOFENS

### 7.1 PELLETS EINFÜLLEN

Die erste Maßnahme zur Inbetriebnahme des Heizofens ist das Anfüllen des Brennstoffbehälters (Pellets) (Abb. 7.1.1).



**Die Pellets mit einer Schaufel einfüllen.**

**Die Pellets nicht direkt aus dem Sack einschütten.**

### 7.2 BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE

Die Bedienblende besteht aus zwei beleuchteten Displays, der ON-Taste zum Einschalten, der OFF-Taste zum Ausschalten und aus vier MENÜ-Tasten (▲ und ▼).

Über diese Digitalblende wird der Heizofen ein- bzw. ausgeschaltet und sein Betrieb geregelt.

Nachdem der Heizofen ans Stromnetz angeschlossen wurde, erscheinen am Display 1 (LEISTUNG) und am Display 2 (VENTILATOR AUSTAUSCHER) zwei fixe Punkte (Abb. 7.2.1).

### 7.3 ZÜNDEN

Zum Einschalten des Heizofens die Taste ON einige Sekunden lang drücken.

Nun aktiviert sich ein automatischer Inbetriebnahmezyklus, der 20 Minuten dauert und während dem der Heizofen seine Betriebsbedingungen erreicht.

Am Display 1 erscheint der Buchstabe „F“ mit einem blinkenden Punkt rechts unten, was den korrekten Betrieb anzeigt; am Display 2 erscheint ein „A“. (F. - A / Zündphase) (Abb. 7.3.1)

Die Zündphase wird dann beendet, wenn am Display 1 die Leistung und am Display 2 die Geschwindigkeit des Austauschventilators erscheinen.

Die angezeigten Werte beziehen sich auf die letzte Einstellung vor dem Abschalten des Heizofens.



**Um das Zünden bei einem neuen Heizofen (oder wenn der Pelletsbehälter komplett entleert wurde) zu vereinfachen, eine Handvoll Pellets in das Kohlenbecken geben und die Taste ON drücken.**

## 7.4 FASE LAVORO

La fase di lavoro è regolata automaticamente da due parametri impostabili:

- 1) **la potenza** che rappresenta la quantità di calore sviluppato dalla stufa;
- 2) **la velocità** del ventilatore scambiatore che rappresenta la quantità d'aria riscaldata da immettere nell'ambiente.

Per variare la Potenza: premere il tasto ▲ o ▼ del display 1. La potenza visualizzata è compresa tra i valori 1 (minimo) e 4 (massimo).

Per variare la velocità del ventilatore scambiatore: premere il tasto ▲ o ▼ del display 2. La velocità del ventilatore visualizzata è compresa tra i valori 1 (minimo) e 4 (massimo).

I valori impostati verranno mantenuti, fino a successiva variazione, anche a stufa spenta o scollegata dalla rete elettrica.

!

**Nel caso in cui la temperatura dei fumi di uscita sia troppo elevata la stufa si posizionerà automaticamente al valore "4" sul display 2 lampeggiante e non modificabile. Questa funzione di sicurezza serve a garantire il corretto funzionamento della stufa. (Fig 7.4.1).**



Fig. 7.4.1

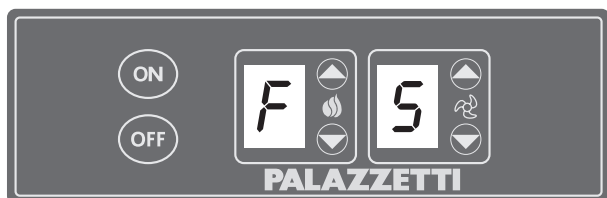


Fig. 7.5.1

## 7.5 FASE SPEGNIMENTO

Per spegnere la stufa premere per alcuni secondi il tasto OFF.

Sul display apparirà la scritta "F - S" ( Fase Spegnimento) fino al completo raffreddamento della stufa. (Fig. 7.5.1)

Finita la fase di raffreddamento sul display rimangono accesi i due puntini che indicano l'alimentazione della stufa e la fase di attesa.

!



**Non disconnettere la presa elettrica per spegnere la stufa. Lasciare ultimare il ciclo automatico di spegnimento. Il funzionamento prolungato dei ventilatori scambiatore e scarico fumi è normale.**



GB

## 7.4 WORKING

The working phase is controlled automatically by two settable parameters:

- 1) **the power**, representing the quantity of heat made by the stove;
- 2) **the speed** of the exchanger fan, representing the quantity of heated air to let into the room.

To alter Power, press button  or  on display 1. The power displayed ranges from 1 (minimum value) to 4 (maximum value).

To alter the exchanger fan speed, press button  or  on display 2. The fan speed displayed ranges from 1 (minimum value) to 4 (maximum value).

The values you set will remain until they are changed again, even if the stove is not working or is disconnected from the electricity mains.



**! If the temperature of the smoke being discharged is too high, the stove will set itself on value "4" on display 2, flashing and not modifiable. This safety function guarantees correct operation of the stove. (Fig 7.4.1).**



## 7.4 BETRIEB

D

Die Betriebsphase wird automatisch von zwei einstellbaren Parametern geregelt:

- 1) **die Leistung**, d.h. die vom Heizofen erzeugte Wärme;
- 2) **die Geschwindigkeit** des Austauscher-Ventilators, d.h. die in den Raum abgegebene Luftmenge.

Zur Änderung der Leistung: die Taste  oder  des Displays 1 drücken. Die angezeigte Leistung liegt zwischen den Werten 1 (Min.) und 4 (Max.).

Zur Änderung der Geschwindigkeit des Austauscher-Ventilators: die Taste  oder  des Displays 2 drücken. Die angezeigte Geschwindigkeit liegt zwischen den Werten 1 (Min.) und 4 (Max.).

Die eingestellten Werte werden auch bei ausgeschaltetem bzw. ausgestecktem Heizofen bis zur nächsten Änderung beibehalten.

**! Sollte die Temperatur des austretenden Rauchs zu hoch sein, stellt der Heizofen das Display 2 automatisch auf "4" - der Wert blinkt und kann nicht geändert werden. Diese Sicherheitsfunktion garantiert einen einwandfreien Heizofenbetrieb. (Abb. 7.4.1).**

## 7.5 TURNING THE STOVE OFF

Press the OFF button for a few seconds to turn the stove off.

The letters "F - S" (Turning Off Phase) will appear on the display until the stove is completely cold. (Fig. 7.5.1)

Once the stove is cold the two dots will stay on indicating that the stove is powered and in the standby state.

**! Do not take the plug out of the mains to turn the stove off. Let the automatic turning off cycle finish. It is normal for the exchanger fan and smoke discharge to continue working.**

## 7.5 AUSSCHALTEN

Zum Ausschalten des Heizofens die Taste OFF einige Sekunden lang drücken.

Am Display erscheint die Aufschrift "F - S" (Ausschaltphase) solange, bis der Heizofen komplett abgekühlt ist. (Abb. 7.5.1)

Nach der Abkühlphase bleiben am Display die beiden Punkte ersichtlich, die bedeuten, dass der Heizofen mit Strom versorgt wird und auf "Warten" steht.

**! Zum Ausschalten des Heizofens nicht den Stecker aus der Dose ziehen. Den automatischen Abschaltzyklus unbedingt beenden lassen. Ein längerer Betrieb der Austauscher-Ventilatoren und des Rauchabzugs ist normal.**

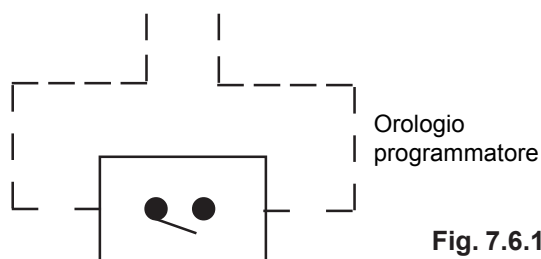
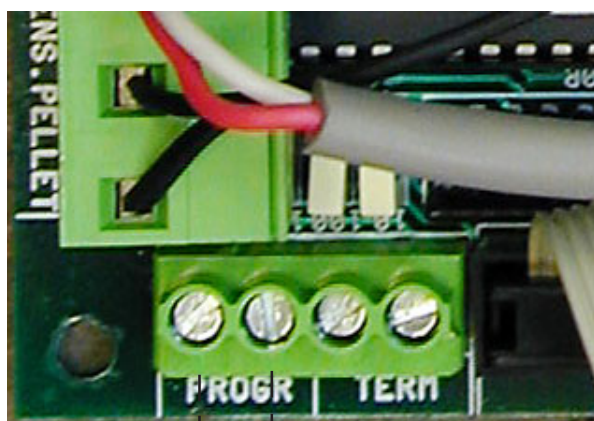


Fig. 7.6.1

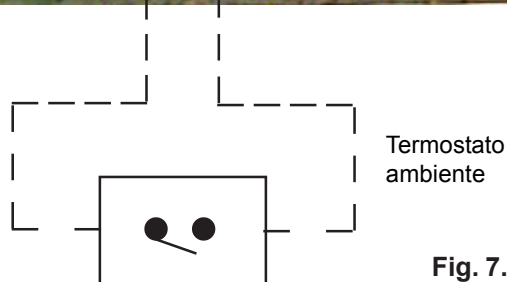
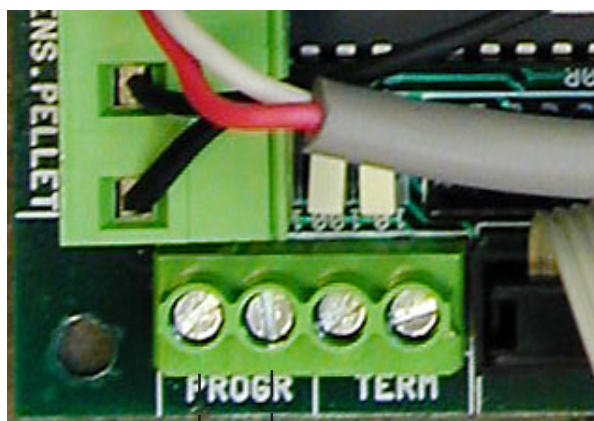


Fig. 7.6.2



Fig. 7.6.3

## 7.6 GESTIONE AUTOMATICA DELLA STUFA

IT

Questa funzione può essere resa operativa attraverso l'applicazione di un termostato e un orologio programmatore (non in dotazione) di facile reperimento sul mercato.

Attraverso una morsettiera posizionata nella scheda elettronica (Fig. 7.6.1) si collega un contatto pulito normalmente aperto di un **programmatore**.



Per collegare ciascun componente si deve utilizzare un **doppino telefonico di 0,5 mm<sup>2</sup>** da fissare/passare attraverso il PRESSACAVO come indicato in figura.

### Accensione programmata "PROGR"

Ai due morsetti "PROGR" deve essere collegato il contatto Normalmente Aperto di un orologio programmatore esterno con il quale è possibile programmare l'accensione/spegnimento giornaliero e settimanale della stufa. (Fig. 7.6.1)



Non programmare uno spegnimento e una successiva accensione in un arco temporale inferiore a 30 minuti e un numero di massimo 5 - 6 accensioni giornaliere per limitare i consumi di pellet.



La stufa può essere accesa dal pannello comandi al di fuori dell'orario programmato. La stufa **non** può essere spenta, dal pannello comandi, durante il funzionamento con il programmatore.

### Termostatazione della stufa "TERM"

Nel medesimo locale della stufa, attraverso il termostato ambiente la stufa si regola automaticamente:

- Termostato aperto (richiesta di calore) la stufa lavora alla potenza impostata;
- Termostato chiuso (calore sufficiente) la stufa lavora alla potenza minima.

Se la stufa è impostata alla minima potenza il termostato non è in grado di aumentare o diminuire la temperatura, questa operazione deve essere fatta manualmente. (Fig. 7.6.2).

### COME VARIARE LA POTENZA!

Agendo sul tasto ▲ del display 1, il numero comincerà a lampeggiare.

Tenendo premuto lo stesso tasto per 3 secondi appare l'ultima potenza impostata.

Agendo sui tasti ▲ ▼ si seleziona la potenza che si desidera nel momento in cui si disattiverà il termostato. (Fig. 7.6.3)



Si consiglia di non utilizzare dei crono termostati di ultima generazione perchè hanno un grado di differenziale basso (0,5°C) che potrebbe dare origine a una continua e rapida variazione della stufa. Funzionamento da evitare perchè la combustione del pellet potrebbe non essere ottimale.



GB

## 7.6 AUTOMATIC CONTROL OF THE STOVE

This function may be used by using a thermostat and programmer clock (not supplied with the stove) that can be purchased easily.

By way of the terminal board on the electronic card (Fig.), connect a NO free contact of a **programmer**.



To connect each component use an **0.5 mm<sup>2</sup> telephone pair** to fix/pass through a CABLE CLAMP as shown in the figure.

**“PROGR” programmed lighting**

The NO contact of an external programmer clock must be connected to the two “PROGR” terminals. This clock will then be used to programme the daily/weekly turning on and off of the stove (Fig. 7.6.1).

!

Do not programme a turning off followed by a turning on in a period of time less than 30 minutes and a maximum number of 5 – 6 daily lightings to limit the consumption of pellets.

!

The stove can be lit from the control panel at times other than those programmed. The stove **cannot** be turned off from the control panel during operation with the programmer.


**Thermostatting the stove “TERM”**

With a room thermostat installed in the same room as the stove, the stove will adjust itself:

- Thermostat open (request for heat) the stove works at the power set;
- Thermostat closed (heat is sufficient) the stove works at minimum power.

If the stove is set at minimum power the thermostat will not be able to increase or reduce the temperature. This will have to be done by hand. (Fig. 7.6.2)

**HOW TO ALTER POWER!**

By pressing the  button on display 1 the number starts flashing.

By holding the same button pressed for 3 seconds the last power value set appears.

By pressing the   buttons you may select the power wanted when the thermostat switches off (Fig. 7.6.3).

!

We suggest you do **not** use the latest generation of thermostat timers because their differential level is low (0.5°C) which could lead to a continuous and rapid variation of the stove. This should be avoided because burning of the pellets might not be optimal.

## 7.6 AUTOMATISCHE HEIZOFENSTEUERUNG

D

Diese Funktion kann durch die Installation eines handelsüblichen Thermostats und einer Programmieruhr (nicht im Lieferumfang) aktiviert werden.

An der Klemmleiste der Elektronikarte (Abb. ) kann ein sauberer Ruhekontakt einer **Programmieruhr** angeschlossen werden.



Zum Anschluss jeder einzelnen Komponente ein **Telefon-Aderpaar mit 0,5 mm<sup>2</sup>** verwenden, das laut Abbildung durch die KABELKLEMME geführt bzw. fixiert wird.

**Programmierte Zündung “PROGR”**

An den beiden Klemmen “PROGR” muss der Ruhekontakt einer äußeren Programmieruhr, über die das tägliche oder wöchentliche Ein-/Ausschalten des Heizofens programmiert werden kann, angeschlossen werden. (Abb. 7.6.1)

!

Das Ausschalten und das darauffolgende erneute Einschalten des Heizofens nicht in einem Zeitraum unter 30 Minuten bzw. maximal 5-6 Zündungen pro Tag programmieren, um den Pelletsverbrauch zu beschränken.

!

Der Heizofen kann außerhalb der programmierten Zeit von der Bedienblende aus eingeschaltet werden. Der Heizofen kann während des Betriebs mit der Programmieruhr **nicht** über die Bedienblende ausgeschaltet werden.


**Thermostatregelung “TERM”**

Der Heizofen wird automatisch über den in gleichen Raum angebrachten Raumthermostat geregelt:



- Thermostat offen (Wärme wird angefordert) - der Heizofen arbeitet auf eingestellter Leistung;
- Thermostat geschlossen (Wärme ausreichend) - der Heizofen arbeitet auf Mindestleistung;

Sollte der Heizofen auf Mindestleistung eingestellt sein, kann der Thermostat die Temperatur nicht erhöhen bzw. verringern - diese ist manuell einzustellen. (Abb. 7.6.2)

**LEISTUNGSÄNDERUNG!**

Die Taste  am Display 1 drücken - die Ziffer beginnt zu blinken.

Die gleiche Taste 3 Sekunden lang drücken - es erscheint die zuletzt eingestellte Leistung.

Über die Tasten   die Leistung eingeben, die beim Ausschalten des Thermostats gewünscht wird. (Abb. 7.6.3)

!

Es ist empfehlenswert, nicht die Chronothermostate der letzten Generation zu verwenden, da diese mit einem niedrigen Gradunterschied (0,5°C) vorgehen, der zu häufigen und raschen Änderungen der Heizofeneinstellung führen könnten. Diese Betriebsweise ist aus dem Grund zu vermeiden, dass die Verbrennung der Pellets nicht einwandfrei erfolgen würde.

## 7.7 GESTIONE ALLARMI

**IT**

In caso di allarme il funzionamento della stufa è il seguente:

- 1) attivazione del ciclo della durata di venti minuti che determina:
  - a - blocco del caricamento del pellet;
  - b - ventilatore espulsione fumi alla massima potenza;
  - c - ventilatore scambiatore permane nella condizione di lavoro.
- ! 2) la stufa, trascorsi i 20 minuti, si spegne;
- 3) permane la segnalazione di allarme sino al suo reset.



Fig. 7.7.1

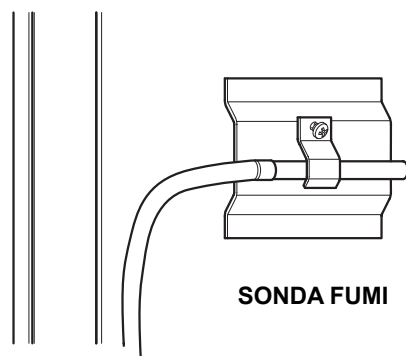


Fig. 7.7.2

### 7.7.1 Allarme FUMI (A F) (Fig. 7.7.1)

Viene emesso un segnale sonoro.

Si può verificare in due casi:

- 1) Al termine della fase di accensione nel caso in cui la camera di combustione non sia in temperatura.  
Verificare:
  - a - presenza pellet nel serbatoio;
  - b - sonda fumi posizionata correttamente; (Fig. 7.7.2)
  - c - blocco del sistema di carico.
- 2) Durante il normale funzionamento indica che la camera di combustione è scesa al di sotto della temperatura di funzionamento.  
Verificare:
  - a - la presenza di pellet nel serbatoio;
  - b - sonda fumi posizionata correttamente; (Fig. 7.7.2)
  - c - blocco del sistema di carico;
  - d - qualità del pellet (umidità).

Resettare secondo le indicazioni del paragrafo Reset Allarmi.



Fig. 7.7.3

### 7.7.2 Allarme Sonda Fumi (S F)

Indica che la sonda fumi non è collegata o guasta.

Resettare secondo le indicazioni del paragrafo Reset Allarmi.



**GB**

## 7.7 ALARMS MANAGEMENT

In the event of an alarm the stove works as follows:

- 1) the cycle is activated lasting twenty minutes and:
  - a - stops the loading of pellets;
  - b - the smoke expulsion fan works at maximum power;
  - c - the exchanger fan stays in the working condition.
- 2) the stove turns off after 20 minutes;
- 3) the alarm indication remains until it is reset.

!

### 7.7.1 Smoke alarm (A F) (Fig. 7.7.1)

A sound alarm is emitted.

This can occur in two cases:

- 1) At the end of the lighting phase if the combustion chamber is not up to temperature.  
Check:
  - a - there are pellets in the container;
  - b - the smoke probe is positioned correctly; (Fig. 7.7.2)
  - c - the loading system has stopped.
- 2) During normal operation, it indicates the combustion chamber has dropped below working temperature.  
Check:
  - a - there are pellets in the container;
  - b - the smoke probe is positioned correctly; (Fig. 7.7.2)
  - c - the loading system has stopped;
  - d - pellet quality (moisture content).

Reset following the indications given in the Alarms Reset paragraph.

### 7.7.2 Smoke probe alarm (S F) (Fig. 7.7.3)

It indicates that the smoke probe is not connected or is broken.

Reset following the indications given in the Alarms Reset paragraph.

## 7.7 ALARM

**D**

Bei Auftreten eines Alarms funktioniert der Heizofen wie folgt:

- 1) Aktivierung des Zyklus, der zwanzig Minuten dauert und folgendes bewirkt:
  - a - Sperre der Pelletsbeschickung;
  - b - Ventilator für Rauchableitung auf maximaler Leistung;
  - c - Austauscher-Ventilator bleibt auf Betriebsregime.
- 2) der Heizofen schaltet sich nach Ablauf der 20 Minuten ab;
- 3) Die Alarmanzeige bleibt bis zum Reset bestehen.

!

### 7.7.1 Alarm Rauch (A F) (Abb. 7.7.1)

Es ertönt ein Warnsignal.

Dieser Zustand kann unter zwei Umständen auftreten:

- 1) Bei Ende der Zündphase, wenn die Verbrennungskammer noch nicht die nötige Temperatur erreicht hat.  
Prüfen, ob:
  - a - genügend Pellets im Behälter sind;
  - b - die Rauchsonde einwandfrei positioniert ist; (Abb. 7.7.2)
  - c - das Beschickungssystem blockiert ist.
- 2) Während des normalen Betriebs zeigt dieser Alarm an, dass die Verbrennungskammer unter die Betriebstemperatur gesunken ist.  
Prüfen, ob:
  - a - genügend Pellets im Behälter sind;
  - b - die Rauchsonde einwandfrei positioniert ist; (Abb. 7.7.2)
  - c - das Beschickungssystem blockiert ist;
  - d - die Qualität der Pellets einwandfrei ist (Feuchtigkeit).

Laut den Anweisungen im Absatz—„Reset Alarmer“ zurückstellen.

### 7.7.2 Alarm Rauchsonde (S F) (Abb. 7.7.3)

Bedeutet, dass die Rauchsonde nicht angeschlossen oder defekt ist.

Laut den Anweisungen im Absatz „Reset Alarmer“ zurückstellen.



Fig. 7.7.4

### 7.7.3 Allarme Sonda Pellet (S P) (Fig. 7.7.4)

IT

Indica che la sonda pellet non è collegata o guasta

Resettare secondo le indicazioni del paragrafo Reset Allarmi.



Fig. 7.7.5

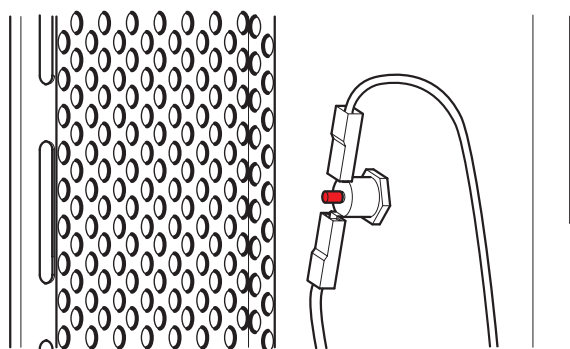
### 7.7.4 Allarme Alta Temperatura (A H) (Fig. 7.7.5)

Indica una temperatura elevata della struttura interna durante il funzionamento.

!

Per resettare questo allarme bisogna prima agire sul termostato a riarmo manuale (Fig. 7.7.6).

**Il reset deve essere effettuato a stufa scollegata dalla rete elettrica. Se dopo il reset l'allarme persiste contattare il servizio di assistenza tecnica.**



TERMOSTATO A  
RIARMO MANUALE

Fig. 7.7.6

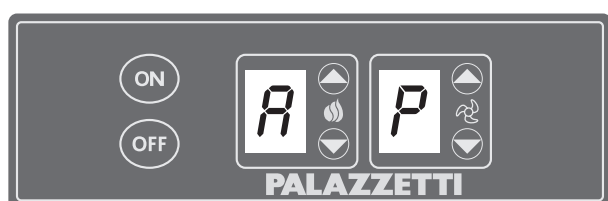


Fig. 7.7.7

### 7.7.5 Allarme Temperatura Pellet (A P) (Fig. 7.7.7)

Indica una temperatura troppo elevata nel condotto di alimentazione.

Viene bloccato il caricamento del pellet fino alla fase di spegnimento della stufa (§ 7.5)

Si annulla automaticamente quando la temperatura scende al di sotto di quella di sicurezza



Fig. 7.7.8

### 7.7.6 Reset Allarmi

!

**È proibito resettare l'allarme finchè la stufa non è spenta e fredda!**

Il reset degli allarmi si ottiene premendo per 10 secondi i tasti ▲ ▼ del display 2 finchè appaiono i due punti nel display.

Nei casi di reset dell'Allarme Fumi e dell'Allarme Alta Temperatura si attiva automaticamente la prescrizione di **Svuota braciere (S b)** (Fig. 7.7.8).

Questo indica di svuotare il braciere prima di una nuova accensione quindi tenere nuovamente premuto per 10 secondi i tasti ▲ ▼ del display 2.

**GB**

### 7.7.3 Pellet probe alarm (S P) (Fig. 7.7.4)

It indicates that the smoke probe is not connected or is broken.

Reset following the indications given in the Alarms Reset paragraph.

### 7.7.4 High temperature alarm (A H) (Fig. 7.7.5)

It indicates a high temperature of the internal structure during operation.

!

To reset this alarm it is necessary to manually reset the thermostat first (Fig. 7.7.6).

**Resetting must be done after the stove has been disconnected from the electricity mains. If, after resetting, the alarm persists, contact the technical assistance centre.**

### 7.7.5 Pellet temperature alarm (A P) (Fig. 7.7.7)

It indicates that the temperature inside the feeding channel is too high.



Pellet loading is stopped up to the stove turning off phase (§ 7.5)

It resets itself when the temperature drops below the safety temperature.



### 7.7.6 Resetting the alarms

!

**The alarms must be reset only when the stove is out and cold!**

The alarms are reset by pressing buttons   for 10 seconds on display 2 until the two dots appear on the display.

As far as concerns resetting of the Smoke and High Temperature Alarms, the Hearth Emptying (**S b**) function starts automatically (Fig. 7.7.8).

This tells you to empty the hearth before lighting the stove again. Then press the buttons   on display 2 again for 10 seconds.

### 7.7.3 Alarm Pellets-Sonde (S P) (Abb. 7.7.4)

**D**

Bedeutet, dass die Pellets-Sonde nicht angeschlossen oder defekt ist.

Laut den Anweisungen im Absatz „Reset Alarmer“ zurückstellen.

### 7.7.4 Alarm Hohe Temperatur (A H) (Abb. 7.7.5)

Zeigt an, dass die Temperatur in der Struktur während des Betriebs sehr hoch liegt.

!

Zur Rückstellung dieses Alarms zuerst den Thermostat manuell rückstellen (Abb. 7.7.6).

**Bei der Ausführung des Resets muss die Stromzufuhr zum Heizofen unterbrochen werden. Sollte der Alarm nach dem Reset weiterhin bestehen, mit einer Kundendienststelle Kontakt aufnehmen.**

### 7.7.5 Alarm Temperatur Pellets (A P) (Abb. 7.7.7)

Zeigt an, dass die Temperatur in der Beschickungsleitung zu hoch liegt.



Die Beschickung mit Pellets wird unterbrochen, bis der Heizofen die Ausschaltphase beginnt (Absatz 7.5)

Der Alarm schaltet sich automatisch ab, wenn die Temperatur unter diese Sicherheitsschwelle sinkt.



### 7.7.6 Reset Alarmer

!

**Es ist verboten, die Alarmer bei nicht ausgeschaltetem bzw. noch warmem Heizofen zurückzustellen!**

Zum Reset der Alarmer 10 Sekunden lang die Tasten   des Displays 2 drücken, bis die beiden Punkte am Display erscheinen.

Beim Reset des Rauchalarms und des Alarms Hohe Temperatur schaltet sich automatisch die Vorschrift „Kohlenbecken entleeren“ ein (**S b**) (Abb. 7.7.8).

Das bedeutet, dass das Kohlenbecken vor einer erneuten Inbetriebnahme entleert werden muss – danach erneut 10 Sekunden lang die Tasten   am Display 2 drücken.

## 8 MANUTENZIONE E PULIZIA

IT

## 8.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA



Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione adottare le seguenti precauzioni:

- A) Assicurarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.
- B) Accertarsi che le ceneri siano completamente spente.
- C) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale previsti dalla direttiva 89/391/CEE.
- D) Accertarsi che l'interruttore generale di linea sia disinserito.
- E) Accertarsi che l'alimentazione non possa essere riattivata accidentalmente. Staccare la spina dalla presa a muro.
- F) Operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione.
- G) Terminata la manutenzione o le operazioni di riparazione, prima di rimettere la stufa in servizio, reinstallare tutte le protezioni e riattivare tutti i dispositivi di sicurezza.

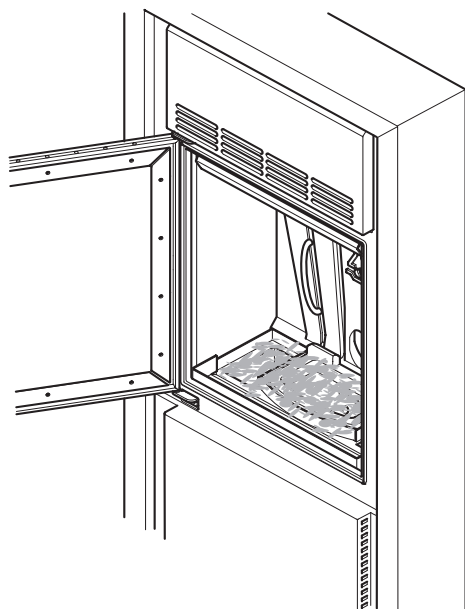


Fig. 8.2.1

## 8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE

## 8.2.1 Pulizia interna del focolare

La stufa necessita di una semplice ma frequente ed accurata pulizia per poter garantire sempre un efficiente rendimento ed un regolare funzionamento.

**PERICOLO**

Eseguire la pulizia con l'apparecchiatura fredda.

**PULIZIA GIORNALIERA.**

Asportare la cenere che si deposita all'interno del focolare e del vano cenere (Fig. 8.2.1) ogni giorno o quando necessario e depositare su un contenitore metallico.

Questa pulizia ha lo scopo di assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del BRACIERE.

Sollevate ed estrarre il bracere "A" ed il vano cenere "B" (Fig. 8.2.2).

Svuotarli e pulirli.

Pulire le superfici e i vani interni del focolare.

L'uso di un aspirapolvere può semplificare la pulizia delle ceneri (Fig. 8.2.4).

Utilizzare aspirapolvere adatti tipo "bidone", dotati di filtro a maglie fini per evitare di:

- riversare in ambiente parte delle ceneri aspirate;
- danneggiare l'aspirapolvere stesso.

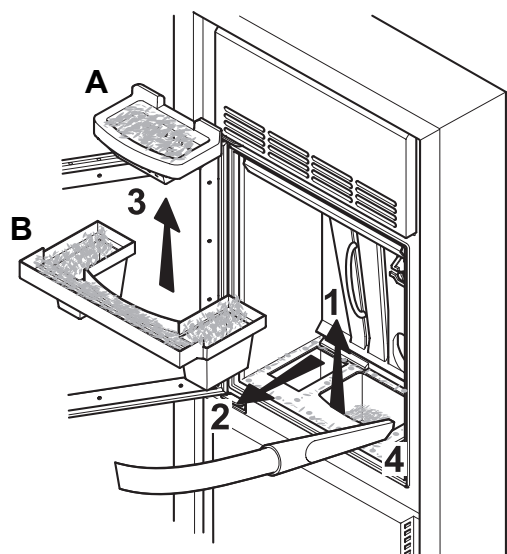


Fig. 8.2.2

**GB 8 MAINTENANCE AND CLEANING****8.1 SAFETY PRECAUTIONS**

Prior to embarking on any maintenance work the following precautions must be taken:

- A) Make sure all parts of the stove are cold.
- B) Make sure the ashes are completely cold and not burning.
- C) Use the individual protective gear as established by the EEC directive 89/391.
- D) Check that the main line switch is off.
- E) Make sure the power supply cannot be switched on accidentally. Take the plug out of the wall socket.
- F) Always use the most appropriate maintenance tools.
- G) Once the maintenance or repair work is finished reinstall all the protections and reactivate all the safety devices before switching the stove back on.

**8.2 ROUTINE MAINTENANCE FOR THE USER****8.2.1 Cleaning the inside of the firebox**

The stove requires a simple but frequent and thorough clean to guarantee it will work properly and to ensure constant heat efficiency.

**DANGER**

**Clean only when the stove is cold.**

**DAILY CLEANING.**

Remove all the ash that has collected in the hearth and ash holder (Fig. 8.2.1) every day or whenever necessary, depositing it in a metal container.

By throwing away the ashes every day the air for combustion will flow freely through the holes in the HEARTH.

Lift and pull out the hearth "A" and the ash holder "B" (Fig. 8.2.2).

Empty and clean them.

Clean the surfaces and insides of the hearth.

A vacuum cleaner will make the job easier.

Use a suitable type of vacuum cleaner, fitted with a fine mesh filter to prevent:

- any of the ash dirtying the room;
- damaging the vacuum cleaner.

**8 INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG D****8.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN**

Vor jedem Wartungseingriff unbedingt folgende Sicherheitsmaßnahmen treffen:

- A) Sicherstellen, dass alle Heizofenteile kalt sind.
- B) Sicherstellen, dass die Asche komplett erloschen ist.
- C) Die laut Richtlinie 89/391/EWG vorgesehenen individuellen Schutzvorrichtungen anwenden.
- D) Sicherstellen, dass der Hauptschalter ausgeschaltet ist.
- E) Sicherstellen, dass die Stromversorgung nicht ungewollt wieder hergestellt werden kann. Den Stecker aus der Dose ziehen.
- F) Für die Wartung immer geeignetes Werkzeug verwenden.
- G) Nach den Wartungs- oder Reparaturarbeiten wieder alle Abdeckungen installieren und Schutzvorrichtungen aktivieren, bevor der Heizofen wieder in Betrieb genommen wird.

**8.2 REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG (FÜR DEN BENUTZER)****8.2.1 Interne Reinigung der Feuerstelle**

Der Heizofen benötigt nur eine einfache Instandhaltung, die aber häufig und sorgfältig durchzuführen ist, um eine effiziente Leistung und einen ungestörten Betrieb zu gewährleisten.

**GEFAHR**

**Die Reinigung bei kaltem Gerät durchführen.**

**TÄGLICHE REINIGUNG.**

Die Asche, die sich in der Feuerstelle und in der Aschenlade (Abb. 8.2.1) ablagert, täglich bzw. bei Notwendigkeit entfernen und in einen Metallbehälter füllen.

Diese Reinigung hat den Zweck, die Zufuhr der Verbrennungsluft durch die Löcher des KOHLENBECKENS ständig zu gewährleisten.

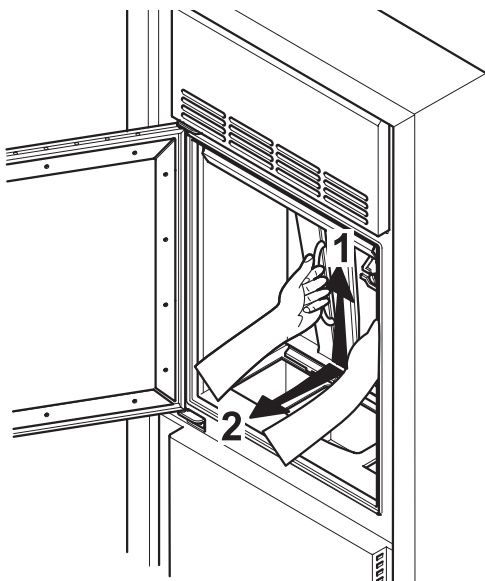
Das Kohlenbecken „A“ und die Aschenlade „B“ anheben und herausnehmen (Abb. 8.2.2).

Diese entleeren und reinigen.

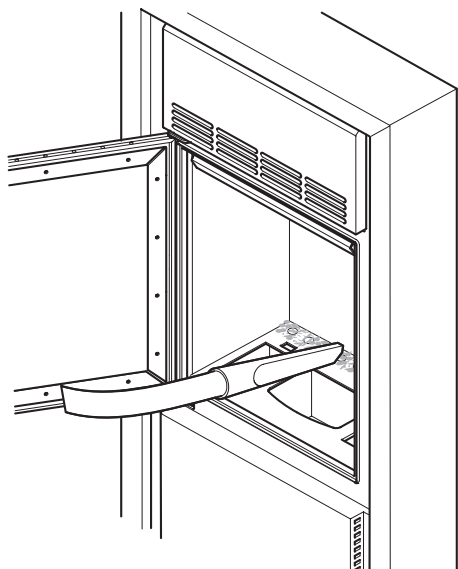
Die Oberflächen und Innenräume der Feuerstelle reinigen.

Nur geeignete Staubsauger mit feinem Filter verwenden, um zu vermeiden, dass:

- ein Teil der angesaugten Asche wieder in den Raum gelangt;
- der Staubsauger selbst beschädigt wird.



**Fig. 8.2.3**



**Fig. 8.2.4**

## PERIODICAMENTE

Eseguire periodicamente una pulizia completa:

- dello SCAMBIATORE CALDAIA rimuovendo freddo lo schienale di fondo in ghisa (Fig. 8.2.3).

Far presa sulle maniglie interne, sollevare e ruotare verso l'esterno la piastra. Raschiare le pareti ed i tubi interni dello scambiatore.

- dal raccordo a "TEE" rimuovendo il tappo di ispezione dello scarico fumi e asportare le ceneri.



**la presenza di condensa è indice di eventuali infiltrazioni di acqua o di raffreddamento eccessivo dei fumi. Si consiglia di individuare le possibili cause per ripristinare il corretto funzionamento del prodotto.**

### 8.2.2 Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere.

Strofinare finchè il vetro è pulito.

Si possono anche usare dei detergenti adatti per la pulizia dei forni da cucina.

Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

Non inumidire la guarnizione della portina perchè potrebbe deteriorarsi.

### 8.2.3 Pulizia della canna fumaria

Da effettuarsi almeno due volte all'anno, inizio e metà stagione invernale, e comunque ogni volta sia necessario.

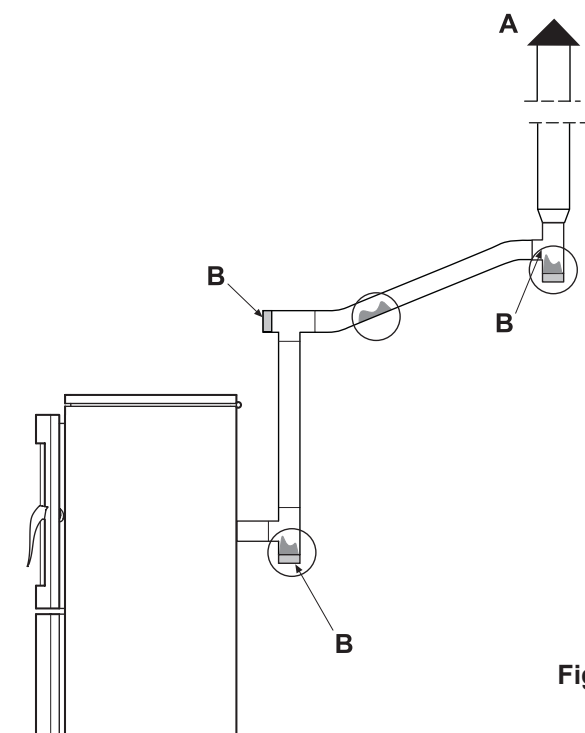
Se esistono dei tratti orizzontali, è necessario verificare e asportare l'eventuale deposito di cenere e fuliggine prima che le stesse otturino il passaggio dei fumi (Fig. 8.2.5).

In caso di mancata o inadeguata pulizia la stufa può avere problemi di funzionalità quali:

- cattiva combustione
- annerimento del vetro
- intasamento del braciore con accumulo di ceneri e pellets
- deposito di ceneri ed eccessive incrostazioni sullo scambiatore con conseguente scarso rendimento.

A) Comigolo antivento.

B) Ispezione.



**Fig. 8.2.5**



GB

**PERIODICALLY**

The stove should be cleaned thoroughly at regular intervals:

- the BOILER EXCHANGER, taking the cast iron back off, when it is cold (Fig. 8.2.3).

Use the internal grips, lifting and turning the plate outwards. Scrape the walls and internal exchanger pipes.

- the union "TEE", removing the inspection cap from the smoke discharge and removing the ashes.



**If there is condensation it either means water is infiltrating or the smoke is cooling down too much. We recommend finding the cause(s) so the stove works correctly.**

**REGELMÄSSIGE REINIGUNG**

D

Folgende Teile sind regelmäßig komplett zu reinigen:

- der KESSEL-AUSTAUSCHER, indem die Gusseisen-rückwand in kaltem Zustand entfernt wird (Abb. 8.2.3).

Die beiden inneren Griffe anfassen, die Platte nach außen drehen. Die Wände und Rohre des Austauschers abbürsten.

- der T-Anschluss, indem der Inspektionsdeckel der Rauchableitung und die Asche entfernt werden.



**Das Vorhandensein von Kondenswasser weist auf eventuelle Wasserinfiltrationen oder ein übermäßiges Auskühlen des Rauchs hin. Die möglichen Ursachen ausfindig machen und den einwandfreien Betrieb wieder herstellen.**

**8.2.2 Cleaning the glass**

Clean the glass with a damp cloth or damp paper rubbed in ashes.

Rub the glass until it comes clean.

You can also use ordinary oven cleaners.

Do not clean the glass while the stove is working and do not use abrasive sponges.

**8.2.2 Reinigung der Glasscheibe**

Die Glasscheibe mit einem feuchten Lappen oder mit zusammengeballtem, in Asche gewälztem Zeitungspapier reinigen.

Solange reiben, bis das Glas sauber ist.

Es können auch Backofen-Reinigungsmittel verwendet werden.

Die Glasscheibe nicht bei betriebelem Heizofen reinigen und keine Scheuerlappen verwenden.

Die Türdichtung nicht nass machen, da sie beschädigt werden kann.

**8.2.3 Cleaning the flue**

The flue should be cleaned at least twice a year at the beginning and half way through the winter season and any other time it is necessary.

If there are any horizontal sections you must check and remove any ash or soot that may have deposited before they have the chance to close the smoke passage.

Failure to clean or clean thoroughly will probably lead to stove operating problems, such as:

- bad combustion
- blackening of the glass
- clogging of the hearth with an accumulation of ash and pellets
- deposit of ash and encrustation on the exchanger leading to poor heat efficiency.

A) Windproof chimney top (Fig. 8.2.5).

B) Inspection. (Fig. 8.2.5).

**8.2.3 Reinigung des Rauchfangs**

Der Rauchfang ist mindestens zweimal jährlich zu reinigen - Anfang und Mitte der Wintersaison.

Sollten horizontale Rohrstrecken vorhanden sein, müssen diese rechtzeitig auf eventuelle Aschen- und Russablagerungen geprüft bzw. diese entfernt werden, bevor sie den Rauchdurchgang verstopfen (Abb. 8.2.5).

Bei fehlender oder unzureichender Reinigung kann der Heizofen folgende Betriebsstörungen aufweisen:

- schlechte Verbrennung
- Schwarzwerden der Glasscheibe
- Verstopfung des Kohlenbeckens durch Aschen- und Pelletsansammlung
- Aschenablagerung und Verkrustungen am Austauscher mit folgendem Leistungsrückgang.

A) Windschutzkamin.

B) Inspektion.

### 8.3 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La stufa ecofire è un generatore di calore a combustibile solido e come tale necessita di un intervento annuale di manutenzione straordinaria che deve essere effettuato dal Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato della Palazzetti una volta all'anno e preferibilmente a inizio stagione.

Questa manutenzione ha lo scopo di accertare ed assicurare la perfetta efficienza di tutti i componenti.



**Si consiglia di concordare con il centro di Assistenza Tecnica Autorizzato, un contratto annuale di manutenzione del prodotto.**

### 8.4 REGOLAZIONE DELLA MANIGLIA

La maniglia della portina è regolata già dalla fabbrica per una chiusura ottimale.

Dopo alcune settimane di utilizzo, in seguito al normale assestamento delle guarnizioni di tenuta, può rendersi necessaria una regolazione della maniglia per ripristinare la perfetta chiusura della portina.

Si dovrà agire in questo modo:

- allentare la vite di fissaggio (A) (chiave esagono incassato 2 mm) (Fig. 8.4.1);
- ruotare il perno di rotazione (C) (utilizzando una chiave da 15) fino a compensare il gioco causato dall'assestamento della guarnizione;
- una volta ottenuta una giusta regolazione del perno, riavvitare saldamente la vite (A);
- agendo sulla vite (B) (chiave esagono incassato da 3,5 mm) si regola la tensione della maniglia rendendo più o meno facile la sua rotazione sul perno. (Questa regolazione si ottiene dopo aver allentato la vite "A").

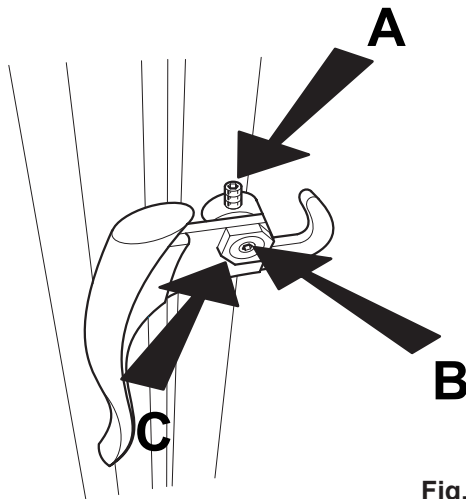


Fig. 8.4.1

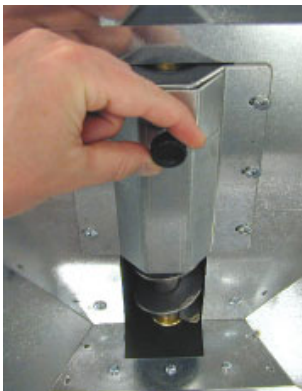


Fig. 8.5.1



Fig. 8.5.2

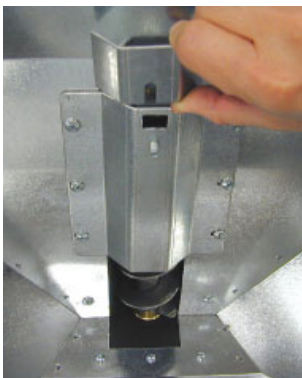


Fig. 8.5.3

### 8.5 PULIZIA COCLEA

In caso di intasamento del tubo di alimentazione che dal serbatoio porta i pellets alla camera di combustione procedere come segue:

- rimuovere la griglia di protezione all'interno del serbatoio svitando con un cacciavite le quattro viti a croce;
- rimuovere il fermo della piastrina d'ispezione (Fig. 8.5.1);
- rimuovere la piastrina d'ispezione (Fig. 8.5.2);
- rimuovere i residui di pellets all'interno del tubo di alimentazione utilizzando un cacciavite (Fig. 8.5.3).

GB

### 8.3 EXTRAORDINARY MAINTENANCE

The Ecofire stove is a heat generator that uses solid fuel and therefore requires annual extraordinary maintenance that has to be done by an authorised Palazzetti Technical Assistance Centre either once a year or preferably at the beginning of the season.

The reason for this maintenance is to ascertain and ensure the perfect efficiency of all the components.



**We recommend drawing up an annual maintenance contract for the product with the Authorised Technical Assistance Centre.**

### 8.4 ADJUSTING THE HANDLE

The handle on the door is already factory-set for optimum closing.

After a few weeks of use and normal settling of the seals, the handle might need adjusting to ensure perfect closing of the door.

In such an event proceed as follows (Fig. 8.4.1):

- loosen the securing screw **(A)** (with a 2mm Allen wrench).
- turn the rotation pin **(C)** (using a size 15 spanner) until there is no play caused by settling of the seal.
- once the pin is adjusted correctly, tighten the screw firmly **(A)**.
- by turning screw **(B)** (with a 3.5 mm Allen wrench) adjust handle tension, so it turns to the right extent on the pin. (For this adjustment you first have to loosen screw **"A"**).

### 8.5 CLEANING THE LOADING SCREW

If the feed pipe clogs, that takes the pellets to the combustion chamber, proceed as follows:

- remove the protective grid from inside the box, unscrewing the four cross-slotted screws with a screwdriver;
- remove the inspection plate stop (Fig. 8.5.1);
- remove the inspection plate unscrewing the black knurled knob (Fig. 8.5.2);
- remove all pellet residuals from inside the feed pipe with a screwdriver (Fig. 8.5.3).

### 8.3 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

D

Der Heizofen Ecofire ist ein mit festem Brennstoff arbeitender Wärmeerzeuger und als solch einer muss er mindestens einmal jährlich (bei Saisonbeginn) von Fachpersonal gewartet werden.

Diese Wartung hat den Zweck, die einwandfreie Leistungsfähigkeit aller Bestandteile sicherzustellen und zu gewährleisten.



**der Abschluss eines jährlichen Wartungsvertrags mit einer Befugten Technischen Kundendienststelle ist empfehlenswert.**

### 8.4 GRIFFEINSTELLUNG

Der Türgriff wird werkseitig für ein optimales Schließen eingestellt.

Nach einigen Betriebswochen kann aufgrund einer normalen Setzung der Dichtungen die Notwendigkeit bestehen, den Griff für den einwandfreien Türverschluss einzustellen.

Wie folgt vorgehen (Abb. 8.4.1):

- die Schraube **(A)** lockern (2-mm-Inbusschlüssel)
- den Zapfen **(C)** mit einem 15er-Schlüssel so drehen, dass das durch die Setzung der Dichtung entstandene Spiel ausgeglichen wird.
- nach der richtigen Einstellung des Zapfens die Schraube **(A)** wieder gut festschrauben.
- über die Schraube **(B)** (3,5-mm-Inbusschlüssel) kann die Griffdrehung am Zapfen eingestellt werden. (für diese Regelung zuerst die Schraube „A“ lockern).

### 8.5 REINIGUNG SCHNECKE

Bei Verstopfung des Beschickungsrohrs, das die Pellets vom Behälter zum Feuerraum leitet, wie folgt vorgehen:

- das Schutzgitter innerhalb des Behälters durch Ausschrauben der vier Kreuzschrauben abnehmen;
- die Befestigung der Inspektionsklappe abnehmen (Abb. 8.5.1);
- die Inspektionsklappe durch Ausschrauben des schwarzen Rasterknopfs abnehmen (Abb. 8.5.2);
- die Pellets mithilfe eines Schraubenziehers aus dem Beschickungsrohr entfernen (Abb. 8.5.3).

## 9 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

IT

La demolizione e lo smaltimento della macchina sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.

Smantellamento e smaltimento possono essere affidati anche a terzi, purchè si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero ed all'eliminazione dei materiali in questione.



**INDICAZIONE:** *attenersi sempre e comunque alle normative in vigore nel Paese dove si opera per lo smaltimento dei materiali ed eventualmente per la denuncia di smaltimento.*



**ATTENZIONE:** *Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a macchina ferma e privata dell'energia elettrica di alimentazione.*

- asportare tutto l'apparato elettrico;
- separare gli accumulatori presenti nelle schede elettroniche;
- rottamare la struttura della macchina tramite le ditte autorizzate;



**ATTENZIONE:** *L'abbandono della macchina in aree accessibili costituisce un grave pericolo per persone ed animali.*

*La responsabilità per eventuali danni a persone ed animali ricade sempre sul proprietario.*

All'atto della demolizione la marcatura CE, il presente manuale e gli altri documenti relativi a questa macchina dovranno essere distrutti.

GB

## 9 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL

Demolition and disposal is the sole responsibility of the owner who must comply with the relative laws in force in his country on the matter of safety and safeguarding the environment.

Dismantling and disposal may be entrusted to a third party provided we are talking about a company authorised to salvage and eliminate said materials.



**INDICATION:** *in all cases you must abide by the laws in force in the country of installation as regards the disposal of materials and, if necessary, the report of disposal.*



**ATTENTION:** *all dismantling operations for demolition must be carried out when the stove is not working and not electrically powered.*

- remove all the electrical parts;
- separate the storage batteries from the electronic cards;
- scrap the machine's structure by way of authorised companies;



**ATTENTION:** *dumping the stove in accessible areas is a serious hazard for both people and animals.*

*The responsibility for harm caused to people or animals is always on the shoulders of the owner.*

When the stove is demolished, the CE mark, this manual and other documents concerning this stove, must be destroyed.

## 9 INFORMATIONEN FÜR DEN ABRISS UND DIE ENTSORGUNG

D

Der Abriss und die Entsorgung des Heizofens geht ganz und gar zu Lasten des Eigentümers, der auch dafür verantwortlich ist und gemäß den gültigen Sicherheits- und Umweltschutzvorschriften des Aufstellungslands vorzugehen hat.

Mit dem Abriss und der Entsorgung können auch Firmen beauftragt werden, die für die Sammlung und Entsorgung der betroffenen Materialien befugt sind.



**HINWEIS:** *Immer die einschlägigen Normen des jeweiligen Lands für die Entsorgung und eventuelle Entsorgungsmeldung einhalten.*



**ACHTUNG:** *Alle zum Abriss nötigen Zerlegungsarbeiten müssen bei stillstehendem Gerät und unterbrochener Stromzufuhr vorgenommen werden.*

- die ganze Elektroanlage abnehmen;
- die Batterien aus den Elektronikarten nehmen;
- die Gerätestruktur über befugte Unternehmen verschrotten;

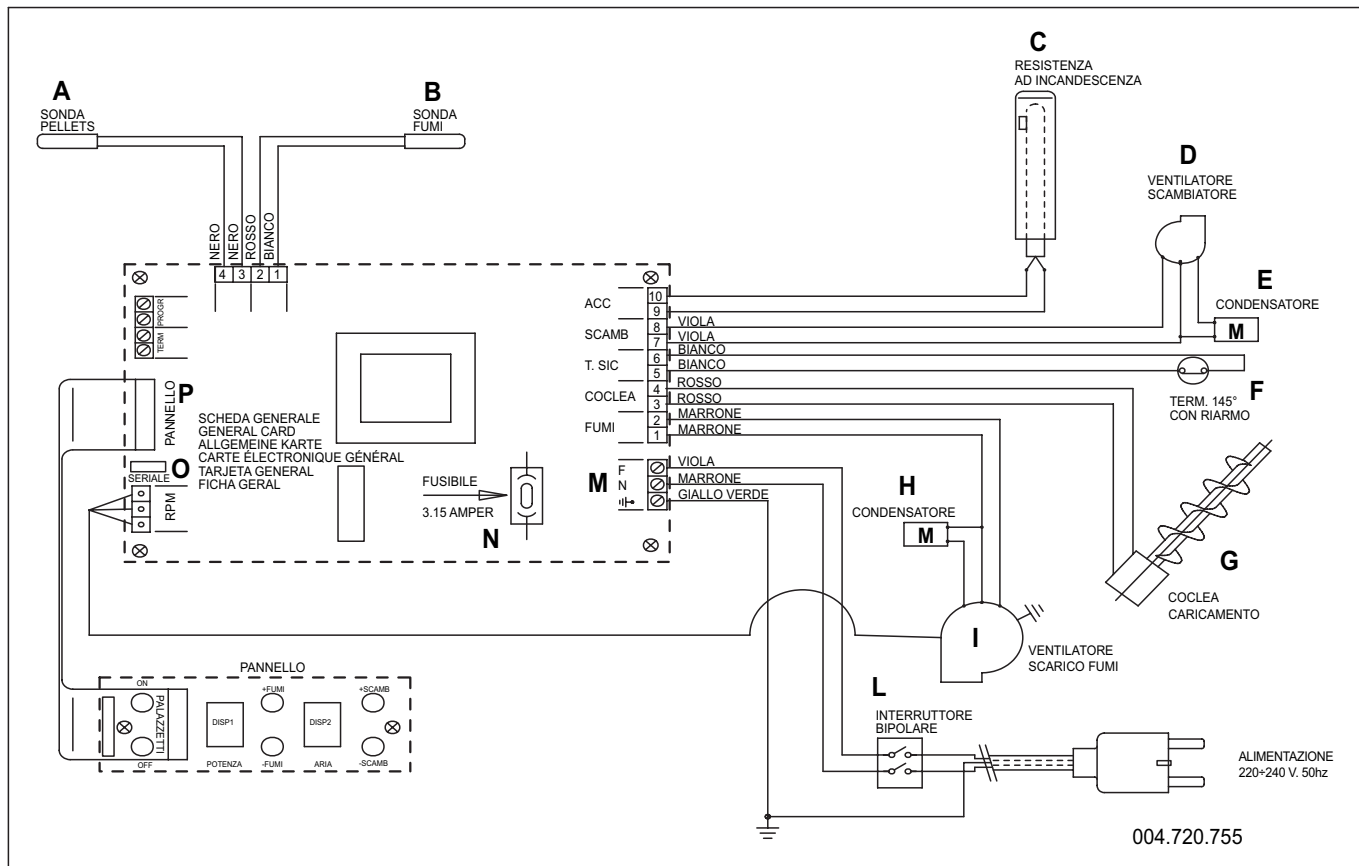


**ACHTUNG:** *Die Verwahrlosung des Geräts an zugänglichen Stellen stellt eine große Gefahr für Personen und Tiere dar.*

*Die Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen und Tieren trägt immer der Eigentümer.*

Beim Abriss müssen das CE-Markenzeichen, dieses Handbuch und alle Unterlagen zu diesem Gerät vernichtet werden.

## 10 SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN



### SCHEMA ELETTRICO ECOFIRE MINI STD

### ECOFIRE MINI STD ELECTRICAL DIAGRAM

#### SCHEMA ASSEMBLAGGIO ELETTRICO

#### WIRING DIAGRAM

- A) ... Sonda pellet (4) Nero - (3) Nero
- B) ... Sonda Fumi (2) Rosso - (1) Bianco
- C) ... Resistenza ad incandescenza (9) (10)
- D) ... Ventilatore scambiatore (7) Viola- (8) Viola
- E) ... Condensatore Viola - Viola
- F).... Termostato 145° con riarmo (5) Bianco - (6) Bianco
- G) ... Coclea di caricamento (3) Rosso - (4) Rosso
- H) ... Condensatore Marrone - Marrone
- I) ..... Ventilatore scarico fumi (1) Marrone - (2) Marrone
- L) .... Interruttore bipolare (F) Viola - (N) Marrone
- M) ... Alimentazione
- N) ... Fusibile 3,15 A
- O) ... Uscita seriale
- P) ... Pannello comandi

- A) ... Pellet probe (4) Black - (3) Black
- B) ... Smoke Probe (2) Red - (1) White
- C) ... Incandescent element (9) (10)
- D) ... Exchanger fan (7) Viola- (8) Viola
- E) ... Capacitor Violet- Viola
- F).... Thermostat 145° with rearm (5) White - (6) White
- G) ... Loading screw (3) Red - (4) Red
- H) ... Capacitor Brown - Brown
- I) ..... Smoke discharge fan (1) Brown - (2) Brown
- L) .... Double-pole switch (F) Violet- (N) Brown
- M) ... Power supply
- N) ... 3,15 A fuse
- O) ... Serial output
- P) ... Control panel



## **ELEKTRISCHER SCHALTPLAN ECOFIRE MINI STD**

### **ELEKTRISCHES MONTAGESCHEMA**

- A) ... Pellets-Sonde (4) Schwarz - (3) Schwarz
- B) ... Rauchsonde (2) Rot - (1) Weiß
- C) ... Glühwiderstand (9) (10)
- D) ... Austauscher-Ventilator (7) Violett- (8) Violett
- E) ... Kondensator Violett - Violett
- F) .... Thermostat 145° mit Rückstellung (5) Weiß - (6) Weiß
- G) ... Beschickungsschnecke (3) Rot - (4) Rot
- H) ... Kondensator Braun - Braun
- I) ..... Ventilator Rauchableitung (1) Braun - (2) Braun
- L) .... Zweipoliger Schalter (F) Violett - (N) Braun
- M) ... Stromversorgung
- N) ... Sicherung 3,15 A
- O) ... Serieller Ausgang
- P) ... Bedienblende



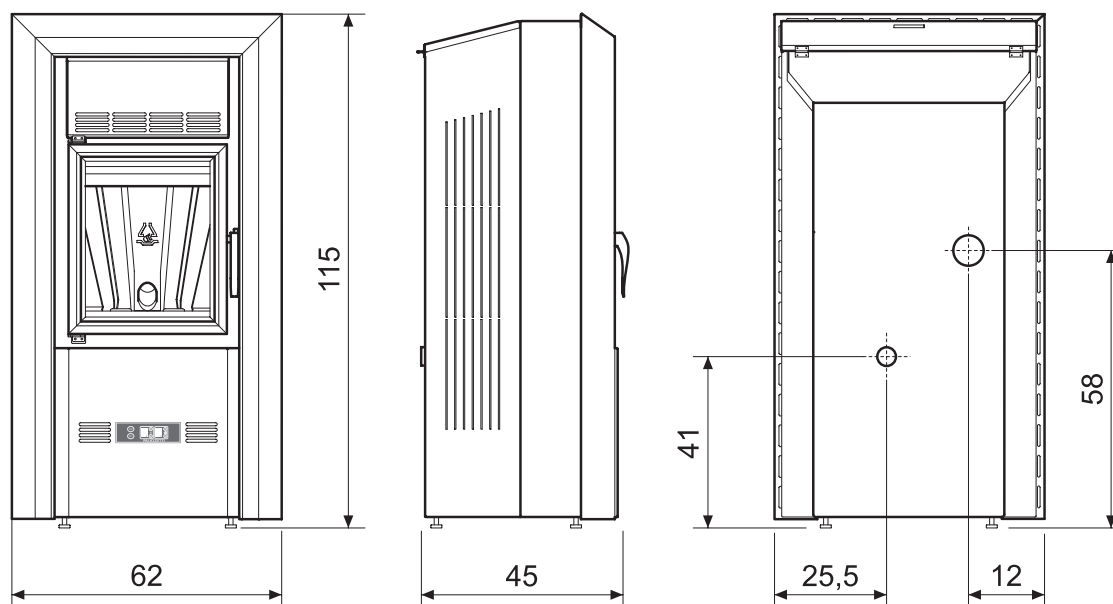
# CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## DATI TECNICI/ TECHNICAL SPECIFICATIONS / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS

<b>Combustibile</b> Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	<b>Pellet</b> Pellet / Pellet / Pellet / Pellet
<b>*Potenza termica globale max (resa)</b> *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida)	<b>*7000 kcal/h</b> <b>8,1 kW</b>
<b>Potenza termica globale min (resa)</b> Total Thermal power (yield) / Puissance thermique globale (rendement) Gesamtwärmeleistung (resa) / Potencia calorífica total (cedida)	<b>2000 kcal/h</b> <b>2,3 kW</b>
<b>Rendimento</b> Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento	<b>~83%</b>
<b>Uscita fumi</b> Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo	<b>Ø 8 cm</b>
<b>Temperatura fumi</b> Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos	<b>220°C</b>
<b>Portata fumi</b> Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos	<b>8 g/s</b>
<b>Peso</b> Weight / Poids / Gewicht / Peso	<b>140 kg</b>
<b>Capacità serbatoio di alimentazione,</b> Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación	<b>~18 kg</b>
<b>Consumo orario (min-max)</b> Hourly consumption / Consommation horaire Stündlicher / Consumo horario	<b>~0,55 - 2 kg/h</b>
Queste potenze sono riferite a prove effettuate con: These powers refer to tests conducted with: Ces puissances se réfèrent à des essais effectués avec: Diese Leistungen beziehen sich auf Tests mit: Estas potencias se refieren a pruebas realizadas con:	*2 kg/h di pellet con umidità al 9% *2 kg/h of pellet with a moisture content of 9% *2 kg/h de pellet avec 9% d'humidité *2 kg/h Pellet mit einem unteren Feuchtigkeitsgehalt von 9% *2 kg/h de pellet con el 9% de humedad

## REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES, STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS

<b>Tensione</b> Voltage, Tension, Spannung, Tensión	<b>230 V</b>
<b>Frequenza</b> Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia	<b>50 Hz</b>
<b>Potenza max assorbita in funzionamento</b> Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento	<b>110 W</b>
<b>Potenza assorbita all'accensione elettrica</b> Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung / Encendido eléctrico	<b>400 W</b>



Dimensioni (cm)  
Dimensions (cm)  
Abmessungen (cm)  
Dimensions (cm)  
Dimensiones (cm)

La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti. Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.

Per maggiori informazioni tecniche, di installazione o di funzionamento è operativo il:

**SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA  
POST-VENDITA  
0434.591121**

Attivo dal Lunedì al Venerdì  
dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 18.00

**PALAZZETTI**

Palazzetti Lelio s.p.a.

Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY

Tel. 0434/922922-922655

Telefax 0434/922355

Internet: [www.palazzetti.it](http://www.palazzetti.it)

E-mail: [info@palazzetti.it](mailto:info@palazzetti.it)